

**BELGISCHE KAMER
VAN VOLKSVERTEGENWOORDIGERS**

49e ZITTINGSPERIODE

GEWONE ZITTING 1998-1999

**HANDELINGEN VAN DE
PLENAIRE VERGADERINGEN**

299 14/1/1999 - namiddag

**CHAMBRE DES REPRÉSENTANTS
DE BELGIQUE**

49e LÉGISLATURE

SESSION ORDINAIRE 1998-1999

**ANNALES DES
SÉANCES PLÉNIÈRES**

299 14/1/1999 - après-midi

Sommaire

Jeudi 14 janvier 1999, après-midi - 299

COMMUNICATIONS	10729
QUESTIONS ORALES	10729
- de M. Rik Daems au ministre des Finances sur "la suppression éventuelle de la cotisation complémentaire de crise de 3% prélevée sur l'impôt sur les revenus"	10729
- de M. Jean-Pierre Viseur au ministre des Finances sur "la participation à un colloque sur les sociétés off-shore"	10730
- de MM. Hubert Brouns, Ghislain Vermassen et Joseph Arens au ministre des Finances sur "la révision de la convention de la double imposition entre la Belgique et les Pays-Bas", "la problématique des travailleurs frontaliers aux Pays-Bas" et "le pays d'imposition des travailleurs frontaliers belgo-français"	10731
- de Mme Annemie Van de Castele au ministre des Finances sur "le revenu moyen des Belges, Flamands et Wallons, par rapport à celui de nos pays voisins, entre autres les Pays-Bas"	10733
- de Mme Anne Van Haesendonck au vice-premier ministre et ministre de l'Economie et des Télécommunications, chargé du Commerce extérieur, sur "la publicité en matière de prêts personnels et d'emprunts"	10734
- de M. Luc Sevenhuijsen au vice-premier ministre et ministre de l'Economie et des Télécommunications, chargé du Commerce extérieur, sur "l'introduction accélérée de l'euro"	10735
- de M. Pierre Beaufays au vice-premier ministre et ministre de la Défense nationale, chargé de l'Energie, sur "la constitution d'une réserve de volontaires pour l'OTAN"	10736
- de M. Karel Van Hoorebeke au ministre de la Justice sur "la décision de l'Ordre des avocats de Gand de permettre à ceux-ci de faire de la publicité"	10736
- de M. Ignace Van Belle au ministre de la Justice sur "le droit pour les victimes d'actes de violence de consulter le dossier pénal"	10737
- de Mme Jacqueline Herzet au vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur et au ministre de la Justice sur "la base légale ou réglementaire sur laquelle un bourgmestre peut ou doit intervenir dans le cas où une organisation sectaire reconnaît une réunion dans sa commune"	10738
- de M. Albert Gehlen au secrétaire d'Etat à la Sécurité, à l'Intégration sociale et à l'Environnement sur "les conséquences de la restructuration du service 100"	10739
- de M. Hans Bonte à la ministre des Affaires sociales sur "le financement des ateliers protégés"	10740
ADOPTION DE L'ORDRE DU JOUR	10741
PRISE EN CONSIDERATION DE PROPOSITIONS	10741
RENOUVELLEMENT D'UNE PROPOSITION A UNE AUTRE COMMISSION	10741
VOTES	10742
- sur le projet de loi modifiant la loi du 9 mars 1993 tendant à réglementer et à contrôler les activités des entreprises de courtage matrimonial (1815/1)	10742

Inhoud

Donderdag 14 januari 1999, namiddag - 299

MEDEDELINGEN	10729
MONDELINGE VRAGEN	10729
- van de heer Rik Daems aan de minister van Financiën over "de eventuele afschaffing van de aanvullende crisisbijdrage van 3% op de inkomstenbelastingen"	10729
- van de heer Jean-Pierre Viseur aan de minister van Financiën over "de deelname aan een colloquium over offshore-bedrijven"	10730
- van de heren Hubert Brouns, Ghislain Vermassen en Joseph Arens aan de minister van Financiën over "de herziening van het dubbelbelastingsverdrag België-Nederland", "de problematiek van de grensarbeiders in Nederland" en "het belastingland van de Belgisch-Franse grensarbeiders"	10731
- van mevrouw Annemie Van de Castele aan de minister van Financiën over "het gemiddeld inkomen van de Belgen, Vlamingen en Walen ten opzichte van dat van de ons omringende landen, onder andere Nederland"	10733
- van mevrouw Annie Van Haesendonck aan de vice-eerste minister en minister van Economie en Telecommunicatie, belast met Buitenlandse Handel, over "reclame voor persoonlijke leningen en kredietverlening"	10734
- van de heer Luc Sevenhuijsen aan de vice-eerste minister en minister van Economie en Telecommunicatie, belast met Buitenlandse Handel, over "de versnelfde invoering van de euro"	10735
- van de heer Pierre Beaufays aan de vice-eerste minister en minister van Landsverdediging, belast met Energie, over "de samenstelling van een vrijwilligersreserve voor de NAVO"	10736
- van de heer Karel Van Hoorebeke aan de minister van Justitie over "de beslissing van de Gentse Orde van Advocaten om publiciteit toe te laten"	10736
- van de heer Ignace Van Belle aan de minister van Justitie over "het inzagerecht voor slachtoffers van geweldmisdrijven"	10737
- van mevrouw Jacqueline Herzet aan de vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken en aan de minister van Justitie over "de wettelijke of reglementaire basis waarop een burgemeester kan of moet optreden wanneer een erkende sektarische organisatie in zijn gemeente een bijeenkomst organiseert"	10738
- van de heer Albert Gehlen aan de staatssecretaris voor Veiligheid en voor Maatschappelijke Integratie en Leefmilieu over "de gevolgen van de herstructurering van de dienst 100"	10739
- van de heer Hans Bonte aan de minister van Sociale Zaken over "de financiering van beschutte werkplaatsen"	10740
GOEDKEURING VAN DE AGENDA	10741
INOVERWEGINGNEMING VAN VOORSTELLEN	10741
VERZONDEN WETSVOORSTEL NAAR EEN ANDERE COMMISSIE	10741
STEMMINGEN	10742
- over het wetsontwerp houdende wijziging van de wet van 9 maart 1993 ertoe strekkende de exploitatie van huwelijksbureaus te regelen en te controleren (1815/1)	10742

- sur le projet de loi relatif à l'action en cessation des infractions à la loi du 9 mars 1993 tendant à réglementer et à contrôler les activités des entreprises de courtage matrimonial (1816/4)	10742	- over het wetsontwerp aangaande de vordering tot staking van inbreuken op de wet van 9 maart 1993 ertoe strekkende de exploitatie van huwelijksbureaus te regelen en te controleren (1816/4)	10742
- sur la proposition de loi de MM. Jozef Van Eetvelt et Jos Ansoms instituant une Commission fédérale de la politique des ports maritimes (1499/7)	10742	- over het wetsvoorstel van de heren Jozef Van Eetvelt en Jos Ansoms tot oprichting van een Federale Commissie voor het zeehavenbeleid (1499/7)	10742
- sur les amendements et l'article 37 réservés du projet de loi relatif au transport de choses par route (1743/1 à 8)	10743	- over de aangehouden amendementen en artikel 37 van het wetsontwerp betreffende het vervoer van zaken over de weg (1743/1 tot 8)	10743
- sur la proposition de résolution de MM. Michel Moock, Jos Ansoms, Joseph Arens et Marcel Bartholomeeuussen concernant la SNCB (1821/1)	10743	- over het voorstel van resolutie van de heren Michel Moock, Jos Ansoms, Joseph Arens en Marcel Bartholomeeuussen betreffende de NMBS (1821/1)	10743
- sur la proposition de rejet faite par la commission de l'Economie, de la Politique scientifique, de l'Education, des Institutions scientifiques et culturelles nationales, des Classes moyennes et de l'Agriculture de la proposition de loi de MM. Jean-Pierre Viseur, Jef Tavernier et Thierry Detienne réglementant les frais prélevés sur certaines opérations financières (1353/1 à 3)	10744	- over het voorstel tot verwerping door de commissie voor het Bedrijfsleven, het Wetenschapsbeleid, het Onderwijs, de nationale wetenschappelijke en culturele Instellingen, de Middenstand en de Landbouw van het wetsvoorstel van de heren Jean-Pierre Viseur, Jef Tavernier en Thierry Detienne tot regeling van de kosten aangerkend op bepaalde financiële verrichtingen (1353/1 tot 3)	10744
ANNEXE	10747	BIJLAGE	10747
VOTES	10747	STEMMINGEN	10747
DÉTAIL DES VOTES NOMINATIFS	10747	DETAIL VAN DE NAAMSTEMMINGEN	10747
DÉCISIONS INTERNES	10750	INTERNE BESLUITEN	10750
COMMISSION PARLEMENTAIRE DE CONCERTATION	10750	PARLEMENTAIRE OVERLEGCOMMISSIE	10750
DECISIONS	10750	BESLISSINGEN	10750
PROPOSITIONS	10752	VOORSTELLEN	10752
PRISE EN CONSIDERATION	10752	INOVERWEGINGNEMING	10752
AUTORISATION D'IMPRESSION	10752	TOFLATING TOT DRUKKEN	10752
COMMUNICATIONS	10753	MEDEDELINGEN	10753
GOUVERNEMENT	10753	REGERING	10753
DEPOT DE PROJETS DE LOI	10753	INGEDIENDE WETSONTWERPLN	10753
COMITÉ PERMANENT DE CONTRÔLE DES SERVICES DE POLICE	10753	VAST COMITÉ VAN TOEZICHT OP DE POLITIEDIENSTEN	10753
PÉTITION	10753	VERZOEKSCHRIFT	10753
MOTION	10753	MOTIE	10753

SÉANCE PLÉNIÈRE
JEUDI 14 JANVIER 1999

APRÈS-MIDI

PRÉSIDENCE de
M. Langendries

La séance est ouverte à 14.07 heures.

PLENAIRE VERGADERING
DONDERDAG 14 JANUARI 1999

NAMIDDAG

VOORZITTER :
De heer Langendries

De vergadering wordt geopend om 14.07 uur.

Tegenwoordig bij de opening van de vergadering is de minister van de federale regering :

Ministre du gouvernement fédéral présent lors de l'ouverture de la séance :

Viseur.

De voorzitter : De vergadering is geopend.

La séance est ouverte.

Er zijn berichten van verhinderung ingekomen van de leden :

Les membres suivants sont excusés :

Canon. Decroly, Michel, Vandenhaut, Vermeulen, Suykens, wegens ziekte / pour raison de santé:

Derycke, Wauters, buitenlands / à l'étranger.

Mededelingen

Communications

De voorzitter : Een reeks mededelingen en besluiten moeten ter kennis gebracht worden van de Kamer. Zij zullen in bijlage bij de handelingen van deze vergadering opgenomen worden.

Une série de communications et de décisions doivent être portées à la connaissance de la Chambre. Elles seront reprises en annexe des Annales de cette séance.

Mondelinge vragen

Questions orales

De voorzitter : Aan de orde is de **vraag van de heer Rik Daems aan de minister van Financiën over "de eventuele afschaffing van de aanvullende crisisbijdrage van 3% op de inkomenstbelastingen"**.

L'ordre du jour appelle la **question de M. Rik Daems au ministre des Finances sur "la suppression éventuelle de la cotisation complémentaire de crise de 3% prélevée sur l'impôt sur les revenus"**.

De heer Rik Daems heeft het woord.

De heer **Rik Daems (VLD)** : Mijnheer de voorzitter, mijnheer de minister, collega's, er bestaat bij ons een grote vraag. In heel Vlaanderen zien wij op affiches van politieke collega's dat het zo goed gaat en dat de crisis voorbij is.

Wij vroegen ons dan ook af waarom er nog een crisisbelasting bestaat. Immers, in de belastingberekeningen die wij vandaag in onze brievenbus krijgen, is een crisisbelasting van 3% opcentiemen op de belastingen die we betaald hebben, verrekend.

Nu, alle gekheid op een stokje, verklaren dat het geen crisis is maar als overheid toch een crisisbelasting heffen, is toch wel een beetje gek.

Ik kom tot mijn vraag. Wetende dat de crisisbelasting ingevoerd is in 1994, op de inkomsten van 1993 omdat er op dat ogenblik een probleem was met de financiering, onder meer ook van de

sociale zekerheid, wetende dat 12 tot 13 miljard frank vandaag niets te maken hebben met de financiering van de sociale zekerheid maar een surplus zijn voor de Schatkist en gegeven het feit dat de Vlamingen 13% meer verdienen dan de Nederlanders, vraag ik of de regering niet overweegt om bij haar begrotingscontrole de crisisbelasting voor de gepensioneerden gewoon af te schaffen.

Op budgettair vlak gaat alles goed. Er moeten weinig interessen worden betaald. De afschaffing van die crisisbelasting zou uiteraard gelden voor dat luik dat niet instaat voor de financiering van de sociale zekerheid. De collega's van de CVP weten immers dat de sociale zekerheid ons na aan het hart ligt. De collega's van de SP weten dat niet, maar ze zijn hier ook niet.

Mijnheer de minister, kan dus niet worden overwogen om, in plaats van die kleine onooglijke maatregel op fiscaal vlak die u hebt voorgesteld in uw begroting 1999, de crisisbelasting voor de gepensioneerden gewoon af te schaffen ? Dat betekent anderhalf miljard frank en is een aanzet tot het verminderen van de crisisbelasting.

Mijnheer de minister, de mensen begrijpen het niet meer. U kunt aan de ene kant niet zeggen dat de crisis voorbij is en aan de andere kant miljoenen brieven bussen waarin een crisisbelasting is opgenomen.

Mijnheer de minister, mijn suggestie is meteen ook mijn vraag. Zou u overwegen om bij de begrotingscontrole een aanvang te nemen met het afschaffen van de crisisbelasting ?

De voorzitter : De minister heeft het woord.

De heer **Viseur**, minister van Financiën : Mijnheer de voorzitter, mijnheer Daems, de aanvullende crisisbijdrage werd ingevoerd bij artikel 22 van de wet van 22 juli 1993 en past in de aan de toenmalige bevolking gevraagde inspanning om de nettofinancieringsbehoefte van het geheel van de openbare overheden te verminderen. Die bijdrage van 3 opcentiemen op de belasting laat toe de gevraagde inspanning op een rechtvaardige manier onder alle belastingplichtigen te verdelen en dit volgens hun draagkracht. De opbrengst van die bijdrage bedraagt voor het aanslagjaar 1995 - het laatstgekende volledige aanslagjaar - 32,6 miljard frank en kan voor het aanslagjaar 1997 - het laatstgekende onvolledige aanslagjaar - op 38,5 miljard frank worden geraamd. Gezien de budgettaire toestand van het ogenblik kan in de huidige economische en financiële context niet worden overwogen die bijdrage te schrappen.

J'ajoute que le terme "contribution complémentaire de crise" trouvait sa justification dans le fait qu'à l'époque, nous n'avions aucune certitude de pouvoir entrer dans la zone euro.

Cela dit, l'engagement que nous avons pris à travers les plans de convergence et de stabilité, est de poursuivre pendant une période s'étendant certainement jusqu'à 2002 ou 2003, l'assainissement de nos finances publiques et la décélération de notre dette, ce qui implique un surplus primaire de 6% au moins. Pour garantir ce taux, même si la situation s'est remarquablement améliorée, il est judicieux de maintenir un certain nombre de cotisations fiscales dont l'apport a toute son importance.

De **voorzitter** : De heer Rik Daems heeft het woord.

De heer **Rik Daems** (VLD) : Mijnheer de voorzitter, mijnheer de minister, dit land kent twee snelheden. In Wallonië is er blijkbaar nog crisis, in Vlaanderen niet meer. Hoewel dat wellicht zo is, dragen wij als federaal parlement nog altijd verantwoordelijkheid voor heel het land, wat niet kan worden gezegd over degenen die - ongetwijfeld te goeder trouw - de jongste dagen via affiches gegevens meedelen aan de bevolking. Wij hebben daar hoege- naam geen bezwaar tegen, want als het goed gaat zijn wij daar ook blij mee.

Ik stel alleen vast dat de optie die de regering neemt erin bestaat eventuele lastenverlagingen of het opheffen van lastenverhogingen wellicht te laten ingaan op 1 april in plaats van op 1 juli 1999.

Naar onze mening zou het beter zijn, gezien de crisis voorbijgaand is en de regering goed werk heeft geleverd, een aantal maatregelen af te schaffen.

Ik zal terzake een wetsvoorstel indienen waarbij minstens de crisisbijdrage voor de gepensioneerden wordt afgeschaft. Ik kijk met bijzonder veel aandacht uit naar de reacties van de collega's - over de partijgrenzen heen - om die luttel 1,5 miljard frank die de regering over heeft, goed te besteden aan de zestigplussers die vandaag zozeer in de actualiteit staan.

Le **président** : L'incident est clos.

Het incident is gesloten.

L'ordre du jour appelle la **question de M. Jean-Pierre Viseur au ministre des Finances sur "la participation à un colloque sur les sociétés off-shore"**.

Aan de orde is de **vraag van de heer Jean-Pierre Viseur aan de minister van Financiën over "de deelneming aan een colloquium over offshore-bedrijven"**.

La parole est à M. Jean-Pierre Viseur.

M. **Jean-Pierre Viseur** (ECOLO-AGALEV) : Monsieur le président, monsieur le ministre, les 24 et 25 février prochains se tiendra un colloque sur les sociétés off-shore, colloque sous-titré "Tirez parti des nouvelles localisations et faites les meilleurs choix. Identifiez les opportunités classiques de localisation : Luxembourg, Suisse, Pays-Bas, Royaume-Uni."

Il est aussi question de l'île Maurice, de Singapour, etc. Les objectifs du colloque sont, je cite, "de tirer parti de l'utilisation de régimes fiscaux sociétaires avantageux, de déterminer les localisations les plus attractives selon vos objectifs de planification fiscale (...)".

Ce colloque a encore d'autres objectifs allant tous dans le même sens, à savoir de renseigner les participants sur l'évasion fiscale et les possibilités offertes.

Les participants ne sont pas les premiers venus puisque les frais d'inscription pour deux jours s'élèvent à 42 800 francs, plus TVA. J'ai été surpris de constater que votre conseiller Pierre Goblet, du cabinet du ministre des Finances, y prendrait la parole pour "parler de la portée du secret bancaire en Belgique, au Luxembourg et en Suisse - Dans quel cas peut-il être levé ?" En d'autres termes : dans quel cas ne peut-il pas être levé ?

De même, il abordera "l'échange d'informations entre autorités nationales - Quelles sont les limites de l'obligation d'assistance dans le cadre de l'entraide judiciaire et administrative prévue par les conventions internationales ?" En d'autres termes, quelles sont les limites des accords internationaux ?

Autrement dit, au-delà de quelles limites tout danger est-il écarter ?

Cette participation est pour le moins malsaine. Qu'en pensez-vous en votre qualité de ministre des Finances ? Avez-vous été prévenu ? En son temps, j'ai questionné M. Maystadt sur le même sujet, s'agissant alors de fonctionnaires de l'administration des finances. Et il m'a répondu : "Votre question aura au moins eu le mérite de me prévenir, car je n'étais pas au courant".

J'espère que Pierre Gobelet, membre de votre cabinet, vous a quand même prévenu et demandé l'autorisation. Je trouve sa présence à ce colloque déplacée, a fortiori lorsqu'on se souvient de quelle façon il a été secoué, pour ne pas dire suspecté, dans l'affaire des fraudes de la KB.

Le **président** : La parole est au ministre.

M. **Viseur**, ministre des Finances : Monsieur le président, régulièrement, mes collaborateurs me demandent l'autorisation de participer à des colloques, des réunions universitaires pour lesquels ils sont sollicités.

Dans la plupart des cas, leur participation s'avère tout à fait utile. Ma logique, comme celle de mon prédécesseur, est que, tant à l'égard des fonctionnaires que des membres du cabinet, leur participation est possible lorsqu'il s'agit d'une communication à caractère essentiellement scientifique.

Dans le cas d'espèce, la demande formulée l'a été par une entreprise d'éditions, "Formation Entreprises", destinée à la formation des cadres au sein des entreprises.

Au moment où la demande a été formulée, elle était appuyée par Jacques Autenne et Jacques Malherbe, avocats chez Stibbe, Simont, Monahan et Duhot, c'est-à-dire des personnes à la réputation établie non seulement dans le monde des avocats mais aussi sur le plan scientifique et je n'ai pas trouvé à y redire.

Lorsque j'ai reçu le prospectus et lu le titre relatif à l'organisation de cette journée d'étude, j'ai "tiqué" tout comme vous, parce que la rédaction de ce

Viseur

prospectus montre clairement qu'il s'agit de renseigner une série d'entreprises sur des possibilités d'évasion fiscale.

J'ai donc demandé à M. Goblet, dont la bonne foi est entière et qui ignorait tout du prospectus, qu'il s'abstienne d'y participer. Cependant, aucune pression n'a été exercée sur la communication qu'il allait y prononcer, qui n'aurait sans doute pas fait plaisir aux participants.

A mon sens, la rédaction de ce prospectus est incompatible avec la participation active à ce séminaire d'un membre de mon cabinet. Toutefois, en l'espèce, lorsqu'on lui a demandé d'intervenir, il lui était impossible d'avoir l'attention attirée sur ce qui se produirait.

J'ai donc profité de l'occasion pour renouveler, tant à l'égard de l'administration que des membres de mon cabinet, ma consigne de prudence : lorsqu'une manifestation se présente sous des aspects purement scientifiques, elle peut déboucher sur un autre système, comme le démontre en l'occurrence ce prospectus.

Le président : La parole est à M. Jean-Pierre Viseur.

M. Jean-Pierre Viseur (ECOLO-AGALEV) : Monsieur le président, je me réjouis au moins d'une chose : voyant le prospectus, vous avez vous aussi "tiqué".

Pourtant, si possible, j'aimerais entendre clairement de votre bouche si M. Goblet y participera ou non.

M. Viseur, ministre : Il n'y participera pas.

M. Jean-Pierre Viseur (ECOLO-AGALEV) : Voilà qui est clair.

En deuxième lieu, même s'il y a eu beaucoup de bonne foi, le mal est quand même fait, au moins partiellement. En effet, le prospectus se trouvait en annexe du journal "L'Echo"; il a été diffusé en grand nombre d'exemplaires. Beaucoup de gens croient que le ministère des Finances participera à un colloque.

Je vous demande donc davantage de prudence avant d'octroyer des autorisations de participation à des colloques de ce genre : il convient de bien connaître le contenu des sujets qui seront abordés. En effet, postérieurement, il est plus difficile de "rattraper les billes", pour parler pour lairement.

Le président : L'incident est clos.

Het incident is gesloten.

Aan de orde zijn de **samengevoegde vragen van de heren Hubert Brouns, Ghislain Vermassen en Joseph Arens aan de minister van Financiën over "de herziening van het dubbelbelastingsverdrag België-Nederland", "de problematiek van de grensarbeiders in Nederland" en "het belastingland van de Belgisch-Franse grensarbeiders".**

L'ordre du jour appelle les **questions jointes de MM. Hubert Brouns, Ghislain Vermassen et Joseph Arens au ministre des Finances sur "la révision de la convention de la double imposition entre la Belgique et les Pays-Bas", "la problématique des travailleurs frontaliers aux Pays-Bas" et "le pays d'imposition des travailleurs frontaliers belgo-français".**

De heer Hubert Brouns heeft het woord.

De heer Hubert Brouns (CVP) : Mijnheer de voorzitter, mijnheer de minister, u weet dat tussen de landen van de Europese Unie een afspraak bestaat om de grensarbeiders hun belastingen en premies te laten betalen in het werkland. Dat is de algemene regel. Door het dubbelbelastingsverdrag dat wij met Nederland hebben, is deze algemene regel doorbroken. Wij weten dat de grensarbeiders die in Nederland gaan werken de premies in het werkland betalen en de belastingen in het woonland.

Einde vorige week was er wat onrust bij de Nederlandse grensarbeiders die in België komen werken, omdat precies voor hen een nadelige situatie dreigde te ontstaan, althans indien de mededelingen die men deed juist waren. Vanuit het ministerie van Financiën in Nederland werd de melding gemaakt dat beide landen, België en Nederland, zouden afgesproken hebben zich aan de Europese richtlijn te gaan houden. Men zou dus het werklandprincipe, ook wat de fiscaliteit betreft, gaan toepassen

Wij waren heel verbaasd dit te vernemen, maar de Volkskrant meldde zaterdag dat er een akkoord zou zijn tussen België en Nederland. Ik citeer de mededeling van de woordvoerder van het ministerie van Financiën in Nederland : "Nu België en Nederland hebben afgesproken om zich voortaan aan de regels van de Europese Unie te houden...". Dat betekent dat blijkbaar tussen die twee landen een akkoord zou tot stand gekomen zijn om het werklandprincipe toe te passen.

Mijnheer de minister, mijn concrete vragen zijn dan ook de volgende.

Ten eerste, bent u op de hoogte van deze afspraken ? Ik neem aan dat het zo is, tenminste indien er werkelijk afspraken zijn gemaakt.

Ten tweede, indien u niet op de hoogte bent van deze herziening van het dubbelbelastingsverdrag hadden wij toch graag geweten of er op dit ogenblik onderhandeld wordt over dit dubbelbelastingsverdrag en in welke mate er vorderingen zijn in de herziening van dit verdrag.

De voorzitter : De heer Ghislain Vermassen heeft het woord.

De heer Ghislain Vermassen (SP) : Mijnheer de voorzitter, mijnheer de minister, ik moet een beroep doen op heel wat relativeringsvermogen als ik zeg dat er bij de grensarbeiders die in Nederland werken enige onrust is ontstaan. Eerst las ik in een goedmenende, vooraanstaande Liemburgse krant dat er een akkoord zou zijn met Nederland inzake het betalen van de belastingen in het woonland. 's Anderendaags las ik echter in wat men doorgaans een progressieve Vlaamse kwaliteitskrant noemt dat daar niets van in huis zou komen. Er zouden nog een reeks moeilijkheden zijn om het bilateraal akkoord in die zin te herzien dat mensen die in Nederland werken hun belastingen in het woonland kunnen betalen. Eén en ander wordt nog wat ingewikkelder door het feit dat de Franse regering in weerwil van het arrest-Verast meent dat de grensarbeiders die in Frankrijk werken hun belasting in het woonland moeten betalen. Op de keper beschouwd weten de grensarbeiders niet meer waar ze aan toe zijn. Ons inziens zouden de meeste moeilijkheden zijn opgelost als er een wijziging komt in het bilateraal belastingverdrag zodat de grensarbeiders die in Nederland werken hun belasting in het woonland kunnen betalen. Dit is beter dan het nemen van fragmentaire en geïsoleerde maatregelen.

Mijnheer de minister, ik neem aan dat er voor de Nederlanders die in België werken opnieuw een aantal moeilijkheden ontstaan als het bilateraal akkoord wordt gewijzigd. Gelet op de onrust die is ontstaan bij de grensarbeiders wordt het echter stilaan tijd dat er klarheid komt. Als men poneert dat er akkoorden in het verschiet liggen en dat de onderhandelingen met Nederland vrij goed opschieten, schept men heel wat verwachtingen bij de grensarbeiders. Hiervan wordt ook gewag gemaakt in verscheidene krantenartikelen. Nu moet

Ghislain Vermassen

men klarheid brengen en een stand van zaken geven door te zeggen wat wel en wat niet mogelijk is.

Wat het bilateraal belastingverdrag betreft had ik graag vernomen, mijnheer de minister, of er inderdaad een oplossing in het verschiet ligt; zullen de grensarbeiders die in Nederland werken hun belastingen in het woonland kunnen betalen of is dat een utopie?

Le président : La parole est à M. Joseph Arens.

M. Joseph Arens (PSC) : Monsieur le président, monsieur le ministre, plusieurs journaux dont le "Nord Eclair" hier et "L'Echo" de ce jeudi font état d'un communiqué de presse de votre ministère expliquant que la faculté donnée aux travailleurs frontaliers belgo-français de choisir où payer leurs impôts était déjà terminée. En effet, le ministère des Finances a annoncé hier qu'ils devaient à nouveau imposables dans leur pays de résidence.

Si je comprends bien, ce que vous aviez annoncé en ce qui concerne la généralisation de l'application de "l'arrêt Verast" ne se fera pas. Le communiqué dit ceci : "La situation ainsi créée étant dommageable pour les finances publiques belges, une solution a été recherchée avec les autorités françaises afin de traduire, dans un avenir à la convention franco-belge, le principe qui consiste à ce que chaque travailleur frontalier soit imposé dans l'Etat où il réside".

Mes questions sont dès lors très simples.

1. Ce communiqué clôture-t-il ce dossier des frontaliers belgo-français ? En effet, plusieurs propositions de loi doivent encore être discutées à la suite de la note présentée au gouvernement et que nous attendons très prochainement en commission.

2. "L'arrêt Verast" ne sera-t-il donc pas généralisé ?

De voorzitter : De minister heeft het woord.

De heer **Viseur**, minister van Financiën : Mijnheer de voorzitter, collega's, allereerst wens ik u eraan te herinneren dat aanstaande dinsdag 19 januari een vergadering van de commissie voor de Financiën zal plaatsvinden, waar de problematiek van de grensarbeiders zal worden besproken.

De overeenkomst tussen België en Nederland tot het vermijden van een dubbel belasting op inkomen en vermogen en tot vaststelling van een

andere regeling in verband met de belastingheffing en het protocol, dateert van 19 oktober 1970.

De evolutie van de fiscale wetgeving in beide Staten maakte de herziening van deze overeenkomst noodzakelijk. In 1995 kon tijdens voorbereidende besprekkingen een inventaris worden opgemaakt van de te herziene bepalingen. Op basis daarvan werd, met toestemming van mijn voorganger, overeengekomen om de volledige overeenkomst te herzien.

Verschillende onderhandelingsronden vonden plaats te Brussel en Den Haag, waarvan de administratie mij telkens een verslag overmaakte.

Voor het overige is het gebruikelijk dat de deelnemers aan de besprekkingen het vertrouwelijk karakter van deze onderhandelingen respecteren tot de ondertekende tekst in het parlement wordt ingediend. Immers, een verdrag is een globaal compromis tussen twee Staten, wat inhoudt dat geen enkele bepaling definitief is zolang geen algemeen akkoord wordt bereikt.

Wat de startdatum van een nieuw dubbelbelastingverdrag betreft, wens ik te beklemtonen dat de onderhandelingen nog niet beëindigd zijn en het wellicht nog drie jaar zal duren vooraleer de nieuwe Belgisch-Nederlandse overeenkomst in werking zal treden.

De problematiek van de grensarbeiders is één van de knelpunten die tijdens de besprekkingen werden aangekaart. Een belastingheffing in de Staat waar de grensarbeider is tewerkgesteld, wordt door beide delegaties als een mogelijke oplossing overwogen. Vooraleer dit voorstel definitief wordt, moeten een aantal begeleidende maatregelen worden besproken.

En ce qui concerne la situation belgo-française, l'arrêt rendu le 14 janvier 1998 par la Cour d'appel de Liège dans l'affaire Verast, sur renvoi de la Cour de cassation, considère que le régime frontalier prévu par la convention belgo-française du 10 mars 1964 est un régime optionnel.

Dans le courant de l'année 1998, j'ai estimé que l'administration fiscale belge devait s'incliner devant cette jurisprudence, même si celle-ci ne correspondait pas à ce que les deux Etats ont décidé en 1964, lorsqu'ils se sont mis d'accord sur le texte de l'article 11.C de la convention.

Contrairement à ce que certains fonctionnaires, tout à fait opposés à cet accord, ont dit à "Nord Eclair", il ne s'agit pas d'une incompétence notoire

du ministre des Finances, mais d'une décision volontaire s'appuyant sur le fait que notre pays est un Etat de droit et qu'un arrêt de principe doit être appliqué.

Dès lors, jusqu'à l'expiration de l'exercice 1998, une réclamation introduite par un travailleur, invoquant l'arrêt Verast, devra être accueillie par l'administration, et ce en application de la circulaire que je lui ai adressée.

Cela dit, j'estime que la logique à suivre est la suivante : le travailleur doit payer ses cotisations sociales dans l'Etat où il travaille car de ces cotisations sociales dépendent un certain nombre d'avantages sociaux liés à l'exercice du travail. Mais je soutiens qu'il est préférable de payer ses impôts dans l'Etat où l'on réside car l'impôt est la contrepartie d'une série d'avantages octroyés par les pouvoirs de l'Etat de résidence, tant sur le plan fédéral, régional que local.

Ce point de vue, qui n'est pas unanime dans les pays de l'OCDE - nous en reparlerons mardi prochain -, était partagé par le gouvernement français. Celui-ci m'a même fait savoir que n'étant pas tenu par la jurisprudence de la Cour de cassation belge, il maintenait son interprétation, à savoir que l'impôt ne doit être payé dans l'Etat où l'on travaille.

On se trouvait donc en présence d'une divergence d'interprétation entre la France et la Belgique concernant l'arrêt Verast. C'eût été le *jackpot* pour les travailleurs puisqu'ils n'auraient plus payé d'impôts en Belgique en application de l'arrêt Verast, et n'en auraient pas payé davantage en France en vertu de la position française. J'ai donc insisté, tout en respectant notre Etat de droit, pour que la France accepte, jusque fin 1998, d'appliquer la convention comme nous entendions qu'elle le soit, en exécution de l'arrêt Verast.

J'ai également tout de suite indiqué que mon intention était de faire en sorte que l'on résolve le problème dans la logique initiale des auteurs de la convention. Des négociations ont eu lieu en vue d'aboutir à un avenant qui modifie la convention de 1964 et qui vise à rendre les travailleurs frontaliers exclusivement imposables dans leur Etat de résidence en ce qui concerne les rémunérations payées à partir du 1er janvier 1999. De telle sorte, nous appliquerons l'arrêt Verast pour les revenus perçus jusqu'à cette date. Le projet d'avenant prévoit que les travailleurs frontaliers sont des résidents d'un Etat contractant qui ont leur foyer d'habitation permanent dans la zone frontalière de cet Etat et qui

Viseur

exercent leur activité dans la zone frontalière de l'autre Etat contractant. On a pris en considération une distance de vingt kilomètres autour de la frontière.

Le problème de l'imposition en France des revenus des centres de coordination n'a pas encore été réglé. Le problème des régimes préférentiels étant actuellement discuté au sein de l'Union européenne, ce point reste en suspens. Compte tenu de la nécessité d'avoir une solution urgente en ce qui concerne les travailleurs frontaliers, les deux Etats ont conclu dès maintenant l'avenant reprenant la solution convenue en la matière dans le cadre de la révision de la convention de double imposition.

L'avenant sera signé le plus rapidement possible. Il sera alors soumis aux chambres législatives pour être approuvé.

Comme vous l'avez parfaitement bien souligné, cela montre donc que les propositions de loi octroyant un crédit d'impôts aux frontaliers belges exerçant leur activité en France - et je m'expliquerai mardi prochain à cet égard - retrouvent tout leur sens à partir des revenus promérités le 1er janvier 1999. Pour la période antérieure, le problème est réglé. Nonobstant les désirs d'un certain nombre de fonctionnaires, les circulaires sont extrêmement précises et claires à cet égard.

Je pense donc que nous pourrons élargir le débat et répondre à M. Vermassen lors de la prochaine réunion de cette commission, où j'exposerai les différents points de vue, la position du Conseil des ministres et les voies de solution qui peuvent se dégager.

De **voorzitter** : De heer Hubert Brouns heeft het woord.

De heer **Hubert Brouns** (CVP) : Mijnheer de voorzitter, ik dank de minister voor zijn antwoord.

Mijnheer de minister, het moet mij van het hart dat ik betreur dat een woordvoerder van de Nederlandse minister van Financiën dergelijke berichten ongenuineerd de wereld instuurt en onrust zaait. Uw département had dit niet zomaar aan zich mogen laten voorbijgaan en had onmiddellijk moeten reageren en beklemtonen dat er nog geen overeenkomst werd gesloten.

Uit uw antwoord heb ik begrepen dat een algemeen akkoord nog minstens drie jaar op zich zal laten wachten. U hebt de Kamer de redenen voor de vertrouwelijke onderhandelingen uitgelegd.

Mijnheer de minister, mijn besluit staat vast : we moeten zelf de handen uit de mouwen steken. U hebt aangekondigd dat de bevoegde commissie volgende woensdag de besprekingen terzake kan beginnen. Ik hoop en verwacht woensdag het standpunt van de Belgische regering inzake de ingediende voorstellen te vernemen zodat het eens en voor altijd duidelijk wordt of men de problematiek van de grensarbeiders via de sociale of via de fiscale weg zal oplossen.

De **voorzitter** : De heer Ghislain Vermassen heeft het woord.

De heer **Ghislain Vermassen** (SP) : Mijnheer de voorzitter, mijnheer de minister, uw antwoord is in die zin duidelijk dat het mij teleurstelt. Het zal nog drie jaar duren vooraleer er duidelijkheid komt over het bilaterale belastingverdrag met Nederland. Dit betekent dat wij structureel nog een aantal jaren zullen moeten wachten vooraleer er een akkoord komt, als er al ooit een komt.

Mijnheer de minister ik druk mijn teleurstelling uit over het feit dat het parlement reeds weken, zo niet maanden geleden werd beloofd dat in een gemeenschappelijke commissie voor de Sociale Zaken en de Financiën zou worden gedebatteerd, ten eerste, over de diverse voorstellen die ter tafel liggen en, ten tweede, over de structurele oplossingen die op termijn moeten worden uitgestippeld. Toch heeft die gezamenlijke commissievergadering nog niet plaatsgevonden. Ik verneem evenwel dat de commissie voor de Financiën volgende week woensdag zal vergaderen. Nog altijd hoor ik niet dat het een gemengde commissie voor de Financiën en de Sociale Zaken zal zijn. Ik hoop alsnog dat dit probleem wordt opgelost en dat ook de commissie voor de Sociale Zaken erbij zal worden betrokken.

Le **président** : La parole est à M. Joseph Arens.

M. **Joseph Arens** (PSC) : Monsieur le président, je remercie le ministre de sa réponse. Si j'ai bien compris, ce sera l'avenant négocié entre les deux gouvernements qui sera soumis pour approbation au parlement, et les discussions relatives aux propositions de loi se poursuivront, ce qui rassurera les travailleurs frontaliers concernés.

Le **président** : L'incident est clos.

Het incident is gesloten.

Aan de orde is de **vraag van mevrouw Annemie Van de Castele aan de minister van Financiën over "het gemiddeld inkomen van de Belgen, Vlamingen en Walen ten opzichte van dat van de ons omringende landen, onder andere Nederland".**

L'ordre du jour appelle la **question de Mme Annemie Van de Castele au ministre des Finances sur "le revenu moyen des Belges, Flamands et Wallons, par rapport à celui de nos pays voisins, entre autres les Pays-Bas".**

Mevrouw Annemie Van de Castele heeft het woord.

Mevrouw **Annemie Van de Castele**, voorzitter van de VU-fractie : Mijnheer de voorzitter, mijnheer de minister, Vlaanderen wordt de laatste dagen overspoeld met blijde boodschappen. Het gaat blijkbaar goed en wij kunnen ons daarover alleen maar verheugen. Toch roepen de cijfers die in Vlaanderen worden geafficheerd een aantal vragen op.

Naar verluidt zouden de Vlamingen 7% meer verdienen dan de Nederlanders, sommigen zeggen zelfs 13%. Mijnheer de minister, ik denk dat u de geschikte persoon bent om ons exacte cijfers te geven over het gemiddeld inkomen van de Belgen en, als u over die cijfers beschikt, over het gemiddeld inkomen van de Walen en de Vlamingen ten aanzien van onze buurlanden, meer in het bijzonder ten aanzien van Nederland, omdat wij blijkbaar zo graag vergelijkingen maken met Nederland.

In het verleden hebben wij trouwens vaak moeten vaststellen dat het zeer moeilijk is hierover regionaal uitgesplitste cijfers te verkrijgen. U zult ons die vandaag misschien wel kunnen mededelen. Als wij het goed hebben begrepen, worden de cijfers wat door elkaar gehaspeld en wordt er gegoocheld met termen als bruto binnenlands product (BBP), terwijl de gewone man bij dergelijke cijfers enkel denkt aan wat hij netto ontvangt.

Graag zou ik ook vernemen hoeveel het gemiddeld belastbare inkomen van de Belgen bedraagt, van Vlamingen en Walen, en wat het gemiddeld netto-inkomen is. Of, anders gezegd, wat verdienen Belgen, Vlamingen en Walen, nu echt in vergelijking met inwoners uit andere landen, ook Nederland ?

Annemie Van de Castele

- *Voorzitter : de heer Lenssens, tweede ondervoorzitter*

De voorzitter : De minister heeft het woord.

De heer **Viseur**, minister van Financiën : Mijnheer de voorzitter, de gegevens betreffende de toestand in België zijn gebaseerd op de bruto toegevoegde waarde tegen de factor kosten per inwoner in werkelijke prijzen, zoals opgenomen in de regionale rekeningen voor de periode 1985-1996. Die werden gepubliceerd door het Instituut voor de Nationale Rekeningen.

Voor de internationale vergelijking werd uitgegaan van de vergelijkende tabellen die door de OESO worden gepubliceerd betreffende het BBP per inwoner, uitgedrukt in werkelijke koopkrachtpariteiten van het BBP. Zowel voor België als voor de ons omringende landen hebben de cijfers betrekking op het jaar 1996.

Met het oog op de onderlinge vergelijking werden alle cijfers uitgedrukt in een index waarbij de Belgische Staat gelijk werd gesteld aan 100. België krijgt dus het cijfer 100, het Brussels Gewest haalt 154,1, het Vlaams Gewest 102,6, het Waals Gewest 79,4, Nederland 95,6, Luxemburg 148,3, Frankrijk 93,9 en Duitsland 97.

En ce qui concerne la comparaison plus précise, pour l'année 1997, des chiffres des Régions flamande, wallonne et bruxelloise, l'on aboutit aux montants moyens suivants. (qui ne correspondent pas à la situation en 1996) : 922 800 francs pour la Région flamande, 859 200 francs pour la Région wallonne et 871 000 francs pour la Région bruxelloise, produisant un montant total de 898 000 francs pour l'ensemble du royaume. Mais il s'agit ici de revenus imposables par déclaration d'impôts.

De voorzitter : Mevrouw Annemie Van de Castele heeft het woord.

Mevrouw **Annemie Van de Castele** (VU) : Mijnheer de voorzitter, de uitleg van de minister was vrij moeilijk te volgen.

Ik heb wel begrepen waar men de 7% vandaan haalt. Voor Vlaanderen hebt u een cijfer van 102,6 aangehaald en voor Nederland 95,6; het verschil tussen beide cijfers is inderdaad 7%. Volgens mij vergelijkt men hier echter appelen met citroenen. Het gaat bovendien om cijfers voor het jaar 1996. Enige nuancing lijkt mij aangewezen.

Mijnheer de minister, uit de cijfers die u hebt aangesomd, kunnen nog een aantal ander conclusies worden getrokken.

Het gaat hier volgens mij om verontrustende gegevens over de verhoudingen in dit land.

De voorzitter : Het incident is gesloten.
L'incident est clos.

Aan de orde is de **vraag van mevrouw Anne Van Haesendonck aan de vice-eerste minister en minister van Economie en Telecommunicatie, belast met Buitenlandse Handel, over "reclame voor persoonlijke leningen en kredietverlening"**.

L'ordre du jour appelle la question de **Mme Anne Van Haesendonck au vice-premier ministre et ministre de l'Economie et des Télécommunications, chargé du Commerce extérieur, sur "la publicité en matière de prêts personnels et d'emprunts"**.

Mevrouw Anne Van Haesendonck heeft het woord.

Mevrouw **Anne Van Haesendonck** (CVP) : Mijnheer de voorzitter, mijnheer de minister, collega's, tijdens het debat over de begroting heb ik reeds de aandacht gevraagd van deze en eventueel volgende regeringen voor mensen die aan de zelfkant van onze maatschappij leven. In mijn conclusie heb ik het onder meer gehad over de reglementering inzake reclame voor kredietopnemingen. Uit de wet op de handelspraktijken en de wet op het consumentenkrediet blijkt immers dat er slechts een beperkte regeling bestaat.

Het drama dat zich onlangs in Aalst heeft afgespeeld, doet mij terugkeren naar ditzelfde thema. Uit een aantal reacties van welzijnswerkers blijkt steeds opnieuw dat een van de oorzaken van dergelijke drama's ligt in het feit dat het in dit land heel makkelijk is om persoonlijke leningen te sluiten. Het lijkt mij dan ook verontrustend dat financiële instellingen zonder veel scrupules gretig inspelen op de "nood" die bij een aantal mensen bestaat.

Recent voerde een bank nog een reclamecampagne die mij toch iet of wat choqueerde en waarin wordt beweerd dat men zich af en toe wel eens mag laten gaan en dat men zich absoluut niet hoeft in te houden om aankopen te doen die men niet kan betalen, aangezien men tot 750 000 frank ter beschikking kan krijgen. Natuurlijk staat in heel kleine lettertjes in deze folder wel vermeld welke kosten dergelijke leningen met zich brengen, maar op geen enkel ogenblik wordt de consument verduidelijkt wat die aan reële kosten teweegbrengen.

Bovendien promoot men een mechanisme waarbij de voorwaarden gunstiger zijn naarmate men meer leent.

Deze problematiek is reeds in de commissie voor het Bedrijfsleven ter sprake gekomen en de meningen waren daarover verdeeld. Sommigen zijn van oordeel dat men de mensen niet tegen hun eigen wil kan beschermen. Ik laat hen opmerken dat het probleem omvangrijk is. Volgens mijn opzoeken in de statistieken van de Nationale Bank zijn er vandaag in België 330 000 personen die afbetalingsmoeilijkheden hebben. Vandaar dat ik u naar uw standpunt vraag, mijnheer de vice-eerste minister. Bent u niet van oordeel dat de overheid ook wat dat betreft maatregelen moet nemen om de consument te beschermen ?

De voorzitter : De minister heeft het woord.

De heer **Di Rupo**, vice-eerste minister en minister van Economie en Telecommunicatie, belast met Buitenlandse Handel : Mijnheer de voorzitter, in haar vraag belicht mevrouw Van Haesendonck twee oorzaken van overmatige schuldenlast van de consumenten : de vaak agressieve reclame voor het opnemen van kredieten en het gemak waarmee kredieten worden verleend.

Ik heb steeds de meedogenloze strijd tegen de gesel die de overmatige schuldenlast is, zeer ter harte genomen en herinner eraan dat op mijn voorstel de wet van 5 juli 1998 betreffende de collectieve schuldenregeling werd goedgekeurd. Deze wet is bestemd om oplossingen te bieden aan personen die niet langer het hoofd kunnen bieden aan hun schulden. De procedure voor de collectieve schuldenregeling heeft een curatieve functie. Ze wordt gehanteerd wanneer het kwaad eigenlijk al is geschied.

Ik ben ervan overtuigd dat eveneens voorzorgsmaatregelen moeten worden voorzien om overmatige schuldenlast te vermijden.

In dit kader wens ik te wijzen op een bestaande wet terzake, met name de wet van 12 juli 1991 op het consumentenkrediet. Deze wet bepaalt een minimum aantal regels van goed gedrag in de betrekkingen tussen de kredietverleners en de consumenten. De belangrijkste doelstelling van de wet is de overmatige schuldenlast te voorkomen. Deze wet legt de kredietverleener op voorzichtig te handelen bij het verlenen van een krediet.

De kredietverleener kan slechts een krediet toestaan indien hij, rekening houdend met de inlichtingen waarover

Di Rupo

hij beschikt of kan beschikken, redelijkerwijze kan oordelen dat de kredietnemer in de mogelijkheid verkeert om terug te betalen.

Zo de kredietverlener deze voorzichtige verplichting niet naleeft kan de rechter de consument ontslaan van de betaling van elke nalatigheidsintrest en zelfs van de overeengekomen intresten.

De kredietverlener heeft de verplichting om voorafgaandelijk de negatieve kredietcentrale, beheerd door de Nationale Bank, te raadplegen.

Cette centrale négative n'offre aucun renseignement au prêteur sur les personnes qui sont à la limite de leurs capacités de remboursement sans pour autant se trouver en situation de retard de paiement. Ces personnes ont souvent besoin de financements supplémentaires pour assurer le remboursement des premiers crédits. C'est l'attribution d'un crédit complémentaire qui déclenchera souvent la catastrophe.

Tous les travailleurs sociaux qui traitent le surendettement, et même la Banque nationale et l'ombudsman des banques, se déclarent surpris de constater la légèreté avec laquelle certains crédits ont été consentis - comme vous le disiez - alors que le débiteur avait déjà atteint ou dépassé la limite d'un endettement raisonnable par rapport à ses revenus.

C'est dans cet esprit qu'une proposition de loi a été déposée à la Chambre pour instaurer une centrale positive des crédits, enregistrant l'ensemble des contrats de crédits. Par la consultation de cette centrale, les prêteurs seraient bien mieux renseignés sur les facultés de remboursement des candidats emprunteurs.

En ce qui me concerne, j'ai préparé un projet de loi qui vise à améliorer la loi de 1991 relative au crédit à la consommation. Ce projet a reçu l'avis du conseil de la consommation; il sera incessamment soumis au conseil des ministres. Parmi les nouvelles dispositions, je prévois notamment que les intermédiaires de crédit soient soumis à une obligation de prudence à l'instar de celle qui pèse sur les prêteurs. C'est toute la problématique des intermédiaires de crédit. Mon intention est de les responsabiliser davantage en les privant de leur commission s'ils ont manqué à ce devoir de prudence.

Par ailleurs, je compte également améliorer certaines dispositions en matière de publicité.

En conclusion, monsieur le président, je puis assurer Mme Van Haesendonck que je partage totalement ses préoccu-

pations et qu'il faut combattre vigoureusement le surendettement. Ses ravages parmi nos concitoyens sont de plus en plus tragiques. Un drame largement connu du public l'a encore récemment démontré.

Pour mener à bien cette lutte, des mesures curatives étaient nécessaires; elles sont maintenant en place. Mais des mesures préventives s'avèrent également indispensables.

De voorzitter : Mevrouw Anne Van Haesendonck heeft het woord.

Mevrouw Anne Van Haesendonck (CVP) : Mijnheer de voorzitter, ik dank de vice-eerste minister voor zijn antwoord.

Ik onthoud dat er nog vóór de verkiezingen een initiatief zal worden genomen. Ik zal dit nauwlettend opvolgen.

De voorzitter : Het incident is gesloten.

L'incident est clos.

technische problemen. Er zijn dus nogal wat nadelen verbonden aan een vervroegde invoering. Welke prijs wenst u hiervoor te betalen ? In hoeverre wenst u onze bevolking daarin mee te slepen ?

De voorzitter : De minister heeft het woord.

De heer Di Rupo, vice-eerste minister en minister van Economie en Telecommunicatie, belast met Buitenlandse Handel : Mijnheer de voorzitter, collega's, het publiek begrijpt niet goed dat men nog drie jaar moet wachten op de munstukken en de geldbriefjes in euro. Daarom heb ik gesuggereerd te trachten de invoering van de euro te bespoedigen. Mijn collega van Financiën heeft beloofd op maandag 18 januari aan zijn Europese collega's te vragen of het praktisch mogelijk is om de invoering van de valutastukken en -briefjes in euro eerder te doen plaatsvinden. In ieder geval is een unaniem akkoord nodig om de op Europees niveau vastgelegde bepalingen op dit punt te wijzigen.

Le lancement de l'euro a connu un succès extraordinaire et la population en général demande un raccourcissement des délais. L'Europe gagnerait sans doute en crédibilité si on pouvait le faire, à condition que l'on puisse produire un volume suffisant de pièces et de billets identiques dans les onze pays concernés. Il s'agirait d'un signal extrêmement positif à l'égard de nos populations. On rapprocherait davantage le citoyen des institutions européennes. Dans l'histoire des civilisations, il est rare de constater qu'un public attende avec autant de ferveur une nouvelle monnaie. L'opération est importante mais il faut aussi qu'elle soit réalisable sur le plan technique. Politiquement, il n'existe pas de difficulté particulière.

De voorzitter : De heer Luc Sevenhans heeft het woord.

De heer Luc Sevenhans (VL.BLOK) : Mijnheer de voorzitter, mijnheer de minister, ik heb u het voorbije weekend vrij optimistisch horen pleiten voor een vervroegde invoering van de euro. U hebt eraan toegevoegd dat u dit uitdrukkelijk deed als socialistisch minister, maar deze toevoeging heb ik niet goed begrepen.

U zegt zich te baseren op een "euroforie" bij de bevolking. Ik heb daarvan nog niet zoveel gemerkt. De euro staat momenteel op haar laagste koers sinds haar invoering. Enige nuancingen terzake is dus nodig. Waarop baseert u zich om het over een "euroforie" te hebben in een aantal risico's te nemen ? Ik heb van uw collega Viseur vernomen dat een vervroegde invoering hogere kosten zou inhouden. De gouverneur van de Nationale Bank waarschuwde voor

oktober te doen plaatsvinden. Wellicht moeten wij ons daarop toespitsen, eerder dan op een vervroeging van de invoering, die technisch niet haalbaar lijkt.

De voorzitter : Het incident is gesloten.
L'incident est clos.

L'ordre du jour appelle la question de **M. Pierre Beaufays au vice-premier ministre et ministre de la Défense nationale, chargé de l'Energie, sur "la constitution d'une réserve de volontaires pour l'OTAN".**

Aan de orde is de **vraag van de heer Pierre Beaufays aan de vice-eerste minister en minister van Landsverdediging, belast met Energie, over "de samenstelling van een vrijwilligersreserve voor de NAVO".**

La parole est à M. Pierre Beaufays.

M. Pierre Beaufays (PSC) : Monsieur le président, monsieur le ministre, le Conseil des ministres du 8 janvier dernier a marqué son accord sur le projet de loi définissant la nouvelle réserve. C'est bien nécessaire, compte tenu de nos engagements vis-à-vis de l'OTAN. Dans le cadre des auditions liées au débat armée-nation, beaucoup de remarques ont été faites à propos de l'intérêt d'une réserve constituée de volontaires, dans le cadre cette fois du lien entre l'armée et la nation.

A quel rythme comptez-vous atteindre le régime de croisière de 6 400 réservistes volontaires prévus dans le projet ? Comptez-vous maintenir un rythme d'engagement régulier, en rapport avec l'intérêt manifesté par les candidats ? Pourrez-vous maintenir la motivation de ceux-ci, si d'aventure il devait y avoir une rupture entre le rythme des engagements et l'intérêt manifesté pour cette réserve volontaire ?

Le président : La parole est au ministre.

M. Poncelet, vice-premier ministre et ministre de la Défense nationale, chargé de l'Énergie : Monsieur le président, vendredi dernier, le gouvernement a marqué son accord sur un avant-projet de loi qui porte statut des militaires du cadre de réserve. Il s'agit effectivement d'un nouveau concept de la réserve, mais il ne porte que sur deux ans. Nous nous donnons donc deux ans pour introduire, à titre d'essai, ce nouveau concept de la réserve, notamment dans ses aspects de statut social, de statut pécuniaire et de statut administratif du person. I.

A l'issue de ces deux ans, le ministre de la Défense nationale - ce sera mon successeur - portera une appréciation globale et décidera de prolonger ou d'interrompre l'expérience. Il fixera surtout l'ampleur définitive de la réserve volontaire. J'estime qu'il s'agira d'environ un peu plus de six mille personnes.

Pendant cette période d'essai de deux ans, il est envisagé de recruter deux fois trois cents volontaires pour la nouvelle réserve.

La question qui se pose est celle de l'intérêt éventuel de cette nouvelle réserve volontaire auprès des jeunes. A ce propos, monsieur Beaufays, je vous communiquerai des chiffres très récents, qui m'ont moi-même surpris. Comme vous le savez, le Conseil des ministres a pris cette décision vendredi dernier et les informations de presse ont circulé pendant ce week-end. En deux jours et demi donc, les services info-sermi décentralisés ont déjà été saisis de 270 candidatures. Nous envisagions de créer 300 postes pour l'année 1999. Nous avons dès lors suffisamment de candidats, sans avoir dû lancer des appels aux candidatures. Cela confirme donc l'intérêt de la formule auprès des jeunes. Il y a une grande volonté d'engagement de la part des jeunes gens pour ce service à la collectivité.

Je suis obligé de dire à ces jeunes gens qu'ils doivent patienter parce que les dispositifs légaux ne seront prêts que dans quelques mois. J'espère qu'entre-temps, ils ne perdront pas patience. Je suis en tout cas ravi de constater le succès que cette nouvelle formule va à l'évidence rencontrer.

Le président : La parole est à M. Pierre Beaufays.

M. Pierre Beaufays (PSC) : Monsieur le président, je remercie le ministre de ces précisions. Il est effectivement très encourageant de constater cette première vague d'intérêt.

Pour le reste, vous avez utilement précisé qu'il s'agissait d'une expérience. A l'issue des deux ans, il faudra donc se prononcer sur l'ampleur définitive de la réserve.

Le président : L'incident est clos.

Het incident is gesloten.

Aan de orde is de **vraag van de heer Karel Van Hoorebeke aan de minister van Justitie over "de beslissing van de Gentse Orde van Advocaten om publiciteit toe te laten".**

L'ordre du jour appelle la question de **M. Karel Van Hoorebeke au ministre de la Justice sur "la décision de l'Ordre des avocats de Gand de permettre à ceux-ci de faire de la publicité".**

De heer Karel Van Hoorebeke heeft het woord.

De heer Karel Van Hoorebeke (VU) : Mijnheer de voorzitter, mijnheer de minister, u bent sinds jaren een prominent lid van de Gentse balie. Ik weet niet of u nog trots bent om tot de Gentse balie te behoren, maar ik heb daarmee de laatste tijd wat moeilijkheden.

Niet alleen heeft de Gentse balie gemeend te moeten blijven behoren tot de Belgische Nationale Orde van Advocaten, terwijl alle andere Vlaamse balies zijn toegetreden tot de Vereniging van Vlaamse Balies, maar bovendien heeft de Gentse Orde van Advocaten enkele dagen geleden de beslissing genomen om een ongelimiteerde publiciteit mogelijk te maken. Dat heeft reeds aanleiding gegeven tot vrij merkwaardige situaties. Tijdens de kerstperiode heeft een advocaat van de Gentse regio het nuttig geoordeeld om een halve pagina van het Advertentieblad af te huren om daarin niet alleen zijn beste wensen, maar tevens zijn diensten en tarieven aan de bevolking aan te bieden. Een ander advocatenkantoor heeft het nu ook nuttig gevonden om publiciteit te voeren en biedt een volledige gerechtelijke procedure aan voor 700 frank. Mijnheer de minister, wellicht zullen we nog tot de situatie komen dat men, na twee echtscheidingen, de derde gratis krijgt. Dat is in de toekomst allemaal mogelijk.

Op deze initiatieven is onmiddellijk een reactie gekomen van de Vereniging van Vlaamse Balies, die de minister voorstelt een beroep te doen op het artikel 1088 van het gerechtelijk wetboek, dat de minister van Justitie de mogelijkheid geeft om ingeval van machtsoverschrijding door hetzelfde rechtbank, hetzelfde openbaar ministerie, hetzelfde de tuchtverhoed van een balie, via de procureur-generaal bij het Hof van Cassatie de zaak aanhangig te maken bij het Hof van Cassatie om een dergelijke machtsoverschrijding te laten bestraffen.

Mijnheer de minister, ik zou graag van u vernemen hoe u tegenover het initiatief in verband met het toelaten van een ongelimiteerde publiciteit van de Gentse Orde van Advocaten staat.

Gaat u een beroep doen op het artikel 1088 van het gerechtelijk wetboek om deze zaak aanhangig te maken bij het Hof van Cassatie ?

Karel Van Hoorebeke

Wat is de actuele stand van zaken met betrekking tot de werking van de Nationale Orde van Advocaten, want ook daaromtrent bestaat vandaag nog steeds grote onduidelijkheid.

De voorzitter : De minister heeft het woord.

De heer **Van Parys**, minister van Justitie : Mijnheer de voorzitter, in deze discussie tussen Gentse confraters wil ik graag even op de problematiek ingaan omdat ze inderdaad belangrijk is.

Collega Van Hoorebeke, op basis van de documenten die ik heb kunnen inzien, heb ik vastgesteld dat hetgeen door de Gentse balie is naar voren gebracht de titel "Beleidsnota" draagt.

Het gaat blijkbaar niet om een reglement; het is een beleidsnota die uitgaat van de stafhouder en de vice-stafhouder. Het gaat hier trouwens ook niet om een beslissing van de Raad van de Orde. Blijkbaar bestaat er discussie over de juridische draagwijdte. De titel van het document is "beleidsnota" en de vereniging van de Vlaamse Balies heeft erop gereageerd alsof het om een reglement zou gaan. Volgens de stafhouder zijn het eigenlijk richtlijnen voor de advocaten van de Gentse balie.

Ik geef u mijn standpunt ten aanzien van de situatie. Eerst en vooral moet de balie de gelegenheid krijgen om zelf haar verantwoordelijkheid te nemen. Op dit ogenblik gaat er een vergadering door van de Algemene Raad van de Nationale Orde waar dit punt aan de orde is. De minister van Justitie moet in de eerste plaats de sector zelf in de gelegenheid stellen om zijn problemen op te lossen. Pas als de sector er zelf niet in slaagt het probleem op te lossen, moet ik optreden. Het is mijn overtuiging dat de informatie voor de consument in deze materie zeer belangrijk is. De advocatuur moet terzake initiatieven kunnen nemen. De huidige regeling uit het Nationaal Reglement van de Nationale Orde is niet meer van deze tijd. Ik hoop dat de discussie die vandaag binnen de Nationale Orde wordt gevoerd naar aanleiding van de beleidsnota van de balie van Gent, een aanzet kan zijn om de consument meer informatie te verschaffen over de tarieven en de erelonen.

Wat artikel 1088 betreft weet u dat dit eigenlijk een vrij uitzonderlijke bevoegdheid is van de minister van Justitie ingeval van machtsoverschrijding door onder meer de tuchtoverheden. Momenteel ben ik niet gevatt door

een verzoek terzake. Bovendien is het nog de vraag of de beleidsnota van de Gentse balie het voorwerp kan uitmaken van een procedure volgens artikel 1088. Volgens de balie van Gent is dit een beleidsbrief die geen reglement inhoudt. Het is alleen een richtlijn van de stafhouder en de vice-stafhouder. Hoe dan ook, vermits er momenteel gesprekken zijn binnen de organen van de advocatuur, geloof ik dat men hen in eerste instantie de gelegenheid moet geven om het probleem zelf op te lossen. Ik verneem trouwens dat men binnen de vereniging van Vlaamse Balies bereid is om over het probleem van de publiciteit te praten. Dit moet ook gebeuren om een uniforme regeling tot stand te brengen.

De voorzitter : De heer Karel Van Hoorebeke heeft het woord.

De heer **Karel Van Hoorebeke** (VU) : Mijnheer de voorzitter, uit het antwoord van de minister blijkt dat hij de problematiek terzake niet alleen goed kent, maar ook opvolgt.

Het lijkt mij inderdaad aangewezen dat de advocatuur nagaat of er een mogelijkheid tot publiciteit bestaat die ruimer is dan vroeger het geval was.

Uiteraard is het niet aangeraden dat één enkele balie een initiatief neemt dat een grensoverschrijdend effect kan hebben en dat zou kunnen leiden tot concurrentie met advocaten van andere arrondissementen.

Een en ander heeft echter te maken met de slechte werking van de Nationale Orde van advocaten. In dat verband moeten trouwens snel enkele scheeftrekkingen worden rechtgezet.

Hoe dan ook, het verheugt mij dat het initiatief van de stafhouder en de vice-stafhouder het probleem wellicht "losweekt", waardoor het voorwerp wordt van verdere discussie.

Mag ik u in elk geval verzoeken, mijnheer de minister, niet alleen deze aangelegenheid, maar ook en vooral het werk van de Nationale Orde van advocaten en van de Vereniging van Vlaamse balies, verder te volgen ?

De voorzitter : Het incident is gesloten. L'incident est clos.

Aan de orde is de **vraag van de heer Ignace Van Belle aan de minister van Justitie over "het inzagerecht voor slachtoffers van geweldmisdriven"**.

L'ordre du jour appelle la **question de M. Ignace Van Belle au ministre de la Justice sur "le droit pour les victimes d'actes de violence de consulter le dossier pénal"**.

De heer Ignace Van Belle heeft het woord.

De heer **Ignace Van Belle** (VLD) : Mijnheer de voorzitter, mijnheer de minister, in de zaak Mélissa Mairesse bleek andermaal hoe het gerecht het soms moeilijk heeft om te beantwoorden aan de verzuchtingen van de burgers als het erop aankomt inzage te krijgen van een strafdossier, zelfs wanneer deze laatsten het slachtoffer zijn of betrokken partij.

Terzake zou de wet-Franchimont nochtans voor renovatie zorgen en de deur openen voor tal van mogelijkheden om inzage te krijgen in een strafdossier, hetzij als slachtoffer, hetzij als betrokken partij en zelfs als verdachte; zo werden de zaken in elk geval meermalen aan de burger voorgespiegeld.

Thans blijkt echter dat sommige rechtkantnen, op basis van wettelijke regelingen, weigeren dat het inzagerecht wordt uitgeoefend of weigeren een kopie van het dossier af te leveren. In sommige gevallen wordt wel een kopie van het strafdossier bezorgd - ik denk in dat verband aan de slachtoffers van de bende van Nijvel - terwijl het in sommige gevallen niet mogelijk blijkt te zijn. In nog andere gevallen, zoals zaak Mélissa Mairesse, wordt een zeer beperkte inzagetijd toegestaan: de moeder van Mélissa kreeg amper vijf dagen de tijd om een dossier van 20 000 bladzijden in te kijken.

Mijnheer de minister, de wet-Franchimont die zoveel mogelijkheden aankondigde, zorgt thans voor heel wat problemen. Is dat te wijten aan een lacune in de wetgeving of is zulks het gevolg van een communicatieprobleem tussen het gerecht en de burger ?

Mijnheer de minister, ik vermoed dat een aanpassing van de wet-Franchimont op korte termijn niet haalbaar is. Welke initiatieven zult u nemen opdat de problemen die zich op dit ogenblik voordoen, uit de weg kunnen worden geruimd ?

Kunnen actoren van justitie zoals het griffiepersoneel, de toekomstige reffendarissen en de parketjuristen niet worden ingeschakeld om de rechtszoeke bij te staan, vragen te beantwoorden en de geldende rechtsregels uit te leggen ?

De voorzitter : De minister heeft het woord.

De heer **Van Parys**, minister van Justitie : Mijnheer de voorzitter, collega's, dit parlement heeft de wet-Franchimont goedgekeurd. De wet

Van Parys

garandeert inzagerecht voor de burgerlijke partijen en de slachtoffers. De wet-Franchimont bepaalt niet dat een afschrift van het dossier kan worden aangeleverd. Als het slachtoffer inzagerecht verkrijgt, moet hij minstens 48 uur de tijd krijgen het dossier in te kijken.

In het dossier van Melissa Mairesse heeft de moeder zich tot onderzoeksrechter Bulthé gewend. Zij werd door hem en de bevoegde parketmagistraat ontvangen. De onderzoeksrechter heeft de moeder en de raadsman de toestemming gegeven het dossier in te kijken. Het dossier wordt gedurende 5 dagen ter beschikking gelegd.

Collega's, ik beklemtoon dat de beslissing een dossier ter beschikking te stellen van de burgerlijke partij of het slachtoffer de exclusieve bevoegdheid van de onderzoeksrechter is. De minister van Justitie mag hierin niet optreden. Als er zich in dit dossier problemen voordoen, moeten de betrokkenen zich opnieuw tot de onderzoeksrechter wenden. Ik durf ervan uitgaan dat een redelijke oplossing kan worden gevonden.

Mijnheer de voorzitter, collega's, na een periode van zes maanden moet de wet-Franchimont, mijns inziens, geëvalueerd worden.

De wet dateert van maart 1998 en is op 3 oktober 1998 in werking getreden. Wij voorzien met het college van procureurs-generaal een evaluatie rond april 1999 om na te gaan of er inderdaad aanleiding is om een en ander bij te sturen. Het college van procureurs-generaal heeft een omvangrijke omzendbrief uitgevaardigd die precies tot doel heeft concrete richtlijnen te geven. In deze omzendbrief is aan alle actoren, de gerechtelijke autoriteiten en de politiediensten gevraagd om eventuele problemen over te maken aan de respectievelijke paretten en paretten-generaal. Ik stel voor om op basis van deze gegevens - wij hebben al contacten gehad met de media over de problematiek van de wet-Franchimont en de communicatie van bepaalde gegevens naar buitenuit - begin april 1999 met het college van procureurs-generaal een evaluatie van de wet te maken.

De voorzitter : De heer Ignace Van Belle heeft het woord.

De heer Ignace Van Belle (VLD) : Mijnheer de voorzitter, ik dank de minister voor zijn antwoord.

Mijnheer de minister, het verheugt mij dat u een evaluatie aankondigt, wat volgens mij zeker noodzakelijk zal zijn.

Men kan geen kopie krijgen van het dossier. Waarom krijgen de slachtoffers van de Bende van Nijvel dan wel een kopie en de betrokkenen in dit dossier niet ? Waarom deze discriminatie ?

Mijnheer de minister, iemand moet toch redenen hebben om te protesteren op de trappen van het paleis van Justitie. De dame in kwestie is totaal misnoegd.

Onze maatschappij evolueert naar de machtelosheid van het slachtoffer en de straffeloosheid van de gangster.

Mijnheer de minister, ik dring aan op een grondige evaluatie van de wet-Franchimont die volgens ons een aantal mogelijkheden had geopend voor het slachtoffer en de betrokken partijen.

Minister Van Parys : Mijnheer Van Belle, u mag de zaken niet uit zijn context halen. De betrokkenen werden door de onderzoeksrechter ontvangen en hadden de toestemming tot inzage in het dossier gekregen.

Als op dit ogenblik een probleem is gerezien, moet men zich tot de bevoegde autoriteiten wenden, in casu de onderzoeksrechter, om het probleem op te lossen. Dat is volgens mij de beste manier van werken en die het gemakkelijkst tot een oplossing van het probleem kan leiden.

De voorzitter : Het incident is gesloten.

L'incident est clos.

L'ordre du jour appelle la question de **Mme Jacqueline Herzen au vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur et au ministre de la Justice sur "la base légale ou réglementaire sur laquelle un bourgmestre peut ou doit intervenir dans le cas où une organisation sectaire reconnue tient une réunion dans sa commune".**

Aan de orde is de vraag van mevrouw Jacqueline Herzen aan de vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken en aan de minister van Justitie over "de wettelijke of reglementaire basis waarop een burgemeester kan of moet optreden wanneer een erkende sektarische organisatie in zijn gemeente een bijeenkomst organiseert".

La réponse sera donnée par le secrétaire d'Etat à la Sécurité, à l'Intégration sociale et à l'Environnement.

La parole est à Mme Jacqueline Herzen.

Mme Jacqueline Herzen (PRL-FDF) : Monsieur le président, monsieur le ministre, ma question porte à la fois sur

la responsabilité du bourgmestre et sur celle du propriétaire des lieux d'accueil. Elle s'inscrit surtout dans le cadre des travaux de la commission d'enquête sur les sectes et de la cohérence souhaitée du suivi de nos travaux dans cette commission.

Bien entendu, je ne remets nullement en cause la liberté d'opinion et d'association, reconnue dans la Constitution.

Voici les faits. Une association "Spiritual Human Yoga", reprise sur la liste des associations sectaires en Belgique et en France, forte de ses 1 200 membres, vient de tenir son congrès mondial dans un hôtel de Genval. Ce n'est pas la première fois, mais bien la cinquième. Ce congrès a été tenu sous la haute surveillance de la Sûreté de l'Etat.

Les participants, qui venaient du monde entier, sont principalement des médecins, des acupuncteurs, des kinésithérapeutes, des logopèdes et des membres de ce qu'on appelle le paramédical.

Le gourou de cette secte, Me Dang, prétend guérir tous les maux (allant du simple rhume au cancer et même au sida) par l'imposition des mains sur les chakras, c'est-à-dire les points énergétiques centraux répartis sur tout le corps, et dispense une formation échelonnée sur plusieurs grades, contre participation en monnaie sonnante et trébuchante. Il était question d'un droit de participation de 40 000 francs belges pour le cas dont je vous parle.

Ce même gourou a été contacté vendredi dernier par la section terrorisme de la BSR de Bruxelles dans le cadre d'une information judiciaire pour pratique illégale de la médecine. Il semblerait - mais ceci ne m'a pas encore été confirmé - qu'il ait été entendu hier soir.

Je précise que cette secte est fichée par tous les services d'enquête antisectes du Royaume : la police judiciaire, la Sûreté de l'Etat, la gendarmerie et le SGR.

Monsieur le ministre, ce congrès a soulevé de nombreuses questions, tant parmi la population que de la part des autorités communales, vis-à-vis des responsables et du propriétaire de l'hôtel.

En résumé, les questions de la population sont les suivantes.

Premièrement, "puisque vous savez que c'est une secte, pourquoi ne peut-on pas interdire la tenue d'un tel congrès" ?

Deuxièmement, "à quoi ont servi les travaux de la commission d'enquête parlementaire ? Ne craignez-vous pas

Jacqueline Herzet

une atteinte à notre crédibilité, puisque dans un cas concret comme celui-ci, il n'a pas été possible de faire quoi que ce soit ?"

Pour ma part, j'aimerais que vous répondiez aux questions suivantes :

1) Puisqu'il n'y a pas trouble de l'ordre public, que peut et que doit faire un bourgmestre, et sur quelle base légale ?

2) Quelles informations la Sûreté de l'Etat devrait-elle communiquer au bourgmestre ? Et à l'inverse, quelles informations le bourgmestre peut-il demander à la Sûreté de l'Etat ?

3) La conduite des participants ne semblant pas répréhensible aux yeux de la loi, ils sont des clients comme les autres et le propriétaire de l'hôtel peut donc les accueillir comme n'importe quels autres clients ? Est-ce vrai ou faux ?

Et surtout, monsieur le ministre, quelles dispositions prendre pour l'avenir ?

Le président : La parole est au secrétaire d'Etat.

M. Peeters, secrétaire d'Etat à la Sécurité, à l'Intégration sociale et à l'Environnement : Monsieur le président, chers collègues, Mme Herzet parle d'une organisation sectaire reconnue alors qu'il n'y a pas encore, pour l'instant, de définition légale des termes "organisation sectaire".

Nous ne disposons que d'une liste établie par la commission parlementaire qui s'est penchée sur ce problème. Mais comme cela a été précisé en son temps, cette liste n'est qu'un relevé de mouvements cités à l'occasion des travaux de la commission, sans que cette dernière se soit finalement prononcée sur le caractère sectaire ou non desdits mouvements.

Comme toute autre association, les mouvements dits sectaires ne sont actuellement poursuivis que s'ils enfreignent les dispositions légales en vigueur. La réaction, dans ce domaine, relève du pouvoir judiciaire.

Pour ce qui est de la police administrative, la Constitution prévoit, dans son article 26, la liberté de réunion pour toute personne physique ou morale.

Notons encore l'article 11 de la Convention des droits de l'homme et l'article 21 du Pacte international relatif aux droits civils et politiques.

Cette liberté de réunion ne peut être limitée par mesure de police que dans des conditions précises. Ainsi, les

réunions privées sont totalement libres et ne peuvent ni être interdites ni faire l'objet de mesures de police à caractère préventif et réglementaire, du moins si la réunion se tient de manière paisible et sans armes.

- Président : M. Langendries

L'intervention policière réactive à l'égard d'une telle réunion n'est admise, selon la Constitution, qu'en cas de danger grave et imminent pour la sécurité publique. Ainsi, le bourgmestre peut, dans l'hypothèse d'une alerte à la bombe par exemple, prendre des mesures. Le bourgmestre peut alors décliner de faire fouiller ou évacuer les lieux de la réunion privée. Ce caractère grave et imminent doit évidemment se baser sur des éléments de fait.

Pour ce qui est des réunions publiques dans un lieu fermé, la Constitution prévoit également, dans son article 26, une liberté quasi totale. Ces réunions ne sont subordonnées à aucune autorisation préalable et ne pourraient être interdites qu'en cas de danger réel pour l'ordre public.

Les circonstances de fait doivent justifier l'existence de ce danger réel. Il va de soi que la protection constitutionnelle ne s'étend, dans ce cas précis, qu'aux réunions paisibles, sans armes et dans le respect des lois réglant l'exercice du droit de réunion.

Dans l'hypothèse où ces conditions ne sont pas remplies, de telles réunions pourraient quand même être soumises à des mesures restrictives, parmi lesquelles des mesures préventives. Les réunions en plein air sont totalement soumises aux lois de police, ce qui permet d'édicter de nombreuses mesures dans le but de maintenir l'ordre public.

Le président : La parole est à Mme Jacqueline Herzet.

Mme Jacqueline Herzet (PRL-FDF) : Monsieur le président, monsieur le ministre, si je vous ai bien entendu, on ne peut donc rien faire ? Ni rien reprocher au bourgmestre et au propriétaire des lieux d'accueil ? Est-ce bien cela ? (*Assentiment du ministre*) Merci.

Le président : L'incident est clos.

Het incident is gesloten.

L'ordre du jour appelle la **question de M. Albert Gehlen au secrétaire d'Etat à la Sécurité, à l'Intégration sociale et à l'Environnement sur "les conséquences de la restructuration du service 100"**.

Aan de orde is de vraag van de heer **Albert Gehlen aan de staatssecretaris voor Veiligheid en voor Maatschappelijke Integratie en Leefmilieu over "de gevolgen van de herstructureren van de dienst 100"**.

La parole est à M. Albert Gehlen.

M. Albert Gehlen (PSC) : Monsieur le président, monsieur le ministre, chers collègues, *"Das Haus brennt. Nothilfendienst 100"*.

Fin décembre, une jeune Calaminoise veut avertir la centrale du service 100 à Liège de l'incendie de sa maison. Elle ne s'exprime qu'en langue allemande. Le 100 lui répond en langue française. Elle ne réussit pas à se faire comprendre et raccroche. Heureusement pour elle, quelques minutes plus tard, un voisin contacte le 100 et donne l'alarme.

Cet incident n'est pas isolé et se répète régulièrement, une ou deux fois l'an. Comme vous le savez, les centrales du service 100 ont vu leur nombre réduit de 16 à 9 à la suite d'une restructuration. La centrale de Verviers, et ses collaborateurs bilingues français-allemand, a été transférée à Liège en 1996. Une seule personne bilingue au sein d'une équipe de six opérateurs est donc présente 24 heures sur 24. Je m'en réjouis.

Hélas, l'organisation de ce service veut que les appels en langue allemande ne soient pas automatiquement traités par le collaborateur bilingue. S'il est occupé, l'appel est dévié sur une ligne d'attente, après avoir dit à la personne, en français : "S'il vous plaît, ne raccrochez pas !", ce qu'elle ne comprend pas, bien entendu, attendant tout énervée, quelque réponse en langue allemande.

Malheureusement, cette situation s'est renouvelée voici quinze jours. Tout le monde veut apporter sa solution, les bourgmestres des neuf communes germanophones comme le ministre-président de la Communauté germanophone.

Peut-être vos réponses à mes trois questions nous aideront-elles à trouver la solution pour éviter ces malentendus à notre population ?

Premièrement, estimez-vous qu'un seul bilingue de garde à Liège suffise à faire respecter les recommandations de la commission permanente de contrôle linguistique, qui a donné son avis à ce propos l'année dernière ?

Deuxièmement, quelles sont vos propositions pour résoudre ce problème ? Ces solutions peuvent être d'ordre personnel mais aussi des dispositions

Albert Gehlen

techniques; je songe à cette bande enregistrée demandant à l'appelant de ne pas raccrocher mais de patienter.

Troisièmement, que pensez-vous de cette proposition de plus en plus souvent suggérée en Communauté germanophone, notamment par le bourgmestre d'Eupen, de création d'un service 100 spécifique à la région de langue allemande ? Il faut se rappeler qu'il existe actuellement une centrale pour un million d'habitants.

Le président : La parole est au secrétaire d'Etat.

M. Peeters, secrétaire d'Etat à la Sécurité, à l'Intégration sociale et à l'Environnement : Monsieur le président, chers collègues, lorsqu'il y a quelques années, nous avons "provincialisé" les centrales du service 100. Liège fut l'une des premières provinces à profiter de ce regroupement. J'ai alors insisté pour que les six germanophones de la centrale de Verviers, chargés des communes germanophones, soient transférés ensemble à Liège afin de garantir la continuité du service pour les communes germanophones.

Il ne me semble donc pas qu'il y ait un réel problème de personnel. En effet, les personnes chargées de cette tâche à Verviers ont été intégralement transférées à Liège pour y accomplir le même travail: le seul changement, c'est qu'il s'agit là d'une organisation beaucoup plus large, comprenant davantage de collègues francophones.

Un problème peut se poser lorsque l'employé germanophone est occupé à répondre à un appel : ses collègues qui ne sont ni germanophones ni bilingues ne peuvent pas traiter la demande dans la langue de la personne qui a besoin de l'aide médicale urgente ou d'une autre assistance.

Ainsi, plusieurs aménagements techniques m'apparaissent possibles.

Wij zullen de intercommunale van Luik nogmaals de opdracht geven om de "ontvangstband" op zijn minst tweetalig te maken. Het gaat hier trouwens om een probleem dat niet alleen in Luik maar ook in heel wat andere provincies bestaat. Als blijkt dat er nog steeds een eentalige band wordt gebruikt, zullen wij de instructie herhalen.

De nieuwe computers, die het ministerie van Binnenlandse Zaken in de 100-centrales heeft geïnstalleerd, duiden bij een oproep onmiddellijk de woonplaats aan van waaruit de oproep komt. Op dat ogenblik weet de operator of het gaat om een oproep uit een Duitse ou Franstalige

gemeente. Dit is een systeem dat in 99% van de gevallen perfect functioneert tenzij verscheidene oproepen tegelijkertijd binnenkomen. Dergelijke incidenten zijn waarschijnlijk moeilijk te vermijden.

De vraag voor een apart oproepcentrum voor de Oostkantons lijkt mij niet realistisch en niet wenselijk. Trouwens, ook vroeger zat men in Verviers in een tweetalig centrum. De provincialisering werd destijds gerealiseerd om zware investeringen te kunnen doorvoeren. Als de Oostkantons deze kosten zelf willen dragen, wil ik het eventueel overwegen. Volgens mij moeten we vóór eer opteren voor een verdere uitbouw van de dienstverlening in de centrale van Luik.

Le président : La parole est à M. Albert Gehlen.

M. Albert Gehlen (PSC) : Monsieur le président, je remercie le ministre pour sa réponse. Je suis persuadé que les propos qu'il vient de tenir à la tribune se traduiront également sous forme de directive auprès du service. Je vous ai remis aujourd'hui une note émanant dudit service, dans laquelle on annonce quelques améliorations, notamment en ce qui concerne la bande magnétique qui, à mon avis, doit être bilingue. En effet, cela ne fait pas de tort à un Liégeois d'entendre "*ein bisschen Geduld*", "*un peu de patience*" en allemand. Les Liégeois savent qu'ils se trouvent dans une province bilingue et qu'ils se préparent à l'Europe. Cette note serait encore plus intéressante si elle était trilingue. Monsieur le ministre, j'espère que vos directives passeront et que les gens se retrouvent dans des situations dramatiques bénéficieront d'une aide immédiate.

Le président : L'incident est clos.

Het incident is gesloten.

Aan de orde is de **vraag van de heer Hans Bonte aan de minister van Sociale Zaken over "de financiering van beschutte werkplaatsen".**

L'ordre du jour appelle la **question de M. Hans Bonte à la ministre des Affaires sociales sur "le financement des ateliers protégés".**

Het antwoord zal worden verstrekt door de staatssecretaris voor Veiligheid en voor Maatschappelijke Integratie en Leefmilieu.

De heer Hans Bonte heeft het woord.

De heer Hans Bonte (SP) : Mijnheer de voorzitter, mijnheer de staatssecretaris, collega's, het rommelt dezer dagen

nogal in de sector van de beschutte werkplaatsen. De reden is de inwerkingtreding op 1 januari 1999 van het akkoord tussen de federale regering en de gewestregeringen, enerzijds en de sociale partners, anderzijds waarbij de beschutte werkplaatsen worden verplicht om de in de CAO nummer 43 opgenomen bepaling dat elke werknemer het gewaarborgd minimummaandinkomen moet worden betaald, te respecteren.

Tijdens de moeizame besprekingen - men kan zelfs spreken van een lijdensweg - werd gegarandeerd dat het akkoord geen invloed op de werkgelegenheid in de beschutte werkplaatsen zou hebben. Maar er bereiken mij signalen, inzonderheid van de beschutte werkplaats in Vilvoorde, dat er wat mank loopt bij de uitvoering van het akkoord. De uitbetaling van het minimummaandinkomen resulteert in tekorten die uiteraard zullen nopen tot ontslagen.

Vandaar, mijnheer de staatssecretaris, de volgende drie concrete vragen. Ten eerste, zijn de berichten uit Vilvoorde typisch voor die beschutte werkplaats of gaat het hier om een algemeen probleem voor alle beschutte werkplaatsen ? Ten tweede, hoeveel jobs zijn er bedreigd ? Ten derde - dat is misschien de belangrijkste vraag - , welke maatregelen overweegt de federale regering te nemen om dit probleem te verhelpen en meteen tegemoet te komen aan de geest van het akkoord ?

De voorzitter : De staatssecretaris heeft het woord.

De heer Peeters, staatssecretaris voor Veiligheid en voor Maatschappelijke Integratie en Leefmilieu : Mijnheer de voorzitter, ik geef u het antwoord van de minister van Sociale Zaken.

De heer Bonte verwijst naar de beslissing van de Ministerraad van 3 juli van vorig jaar volgens dewelke de sector van de beschutte werkplaatsen het nieuwe stelsel van structurele verminderingen van sociale werkversbjdragen waarin in het Belgisch Actieplan voor de Werkgelegenheid wordt voorzien, vanaf 1 januari 1999 moet toepassen. Het gaat onder andere om een vermindering van de bijdragen in het kader van de sociale Maribel-maatregelen ten belope van 39 000 frank per jaar per werknemer. Hierdoor kon de sector op 8 oktober een CAO sluiten waarbij elke werknemer in de beschutte werkplaats vanaf 1 januari 1999 een gewaarborgd minimummaandinkomen geniet.

De federale regering is er zich steeds van bewust geweest dat de geleverde inspanning, met name een vermindering

Peeters

van de sociale lasten met 21,2 miljard frank, niet voldoende zou zijn om de totale kosten van loonsverhoging te compenseren en te dekken.

Ik geef u het voorbeeld van de beschutte werkplaats van Vilvoorde die na een vermindering van de sociale bijdrage van 4,5 miljoen frank te hebben gekregen toch nog een stijging van de kostprijs van 5,6 miljoen frank per jaar moet kunnen dekken.

In dat specifieke geval heeft het te maken met het feit dat voor die werkplaats 74 van de 83 werknemers zwaar gehandicapt zijn en hun loon zien toenemen. Door het nieuwe systeem van structurele vermindering van de sociale werkgeversbijdrage is het gunstige effect vooral het grootst wanneer er relatief veel valide werknemers in de werkplaats zijn die tot nu toe niet of slechts weinig genoten van bijdrageverminderingen. De operatie draineert daar het grootste voordeel naartoe.

De ingevoerde wijzigingen hebben steeds als bedoeling het behoud van de tewerkstelling in de sector gehad, en meer bepaald van de zwaar gehandicapten zoals in Vilvoorde. Daarom werd een samenwerkingsakkoord opgesteld tussen alle bevoegde ministers van de federale overheid en de gemeenschappen. Dit akkoord werd op 23 december 1998 door de verschillende beleidsniveaus goedgekeurd.

Op basis van de ramingen gerealiseerd door de RSZ op vraag van de gemeenschappen en de gewesten kunnen deze laatste oordelen welke beschutte werkplaatsen zich in een min of meer gelijkaardige situatie bevinden als die van Vilvoorde en welke beschutte werkplaatsen zullen kunnen genieten van de verhoogde vermindering van sociale bijdragen die hoger is dan de lasten voortvloeiend uit de loonsverhoging.

Een nieuw overleg tussen de federale overheid, de gemeenschappen en de gewesten zal begin volgende week plaatsvinden. Er zal dan een beslissing worden genomen over de modaliteiten die moeten toelaten de probleemgevallen te verhelpen, zodat het behoud van de tewerkstelling van de zwaar gehandicapte werknemers structureel kan worden gegarandeerd.

De Ministerraad van 22 januari 1999 op het federale niveau zal hierover dan een definitieve positie innemen.

De voorzitter : De heer Hans Bonte heeft het woord.

De heer **Hans Bonte** (SP) : Mijnheer de voorzitter, ik dank de staatssecretaris voor zijn precies antwoord.

Ik wens nog een bekommerring uit te drukken. Het klinkt eigenaardig dat men volgende week zal samenkommen om toch nog na te gaan hoe men deze werkgelegenheid kan blijven garanderen. Dat zal wellicht leiden tot bijkomende budgettaire inspanningen, wellicht door de gemeenschappen.

Een tweede bezorgdheid is dat men bij de verdere uitwerking van een antwoord op het probleem inderdaad heel oplettend zal moeten zijn en in voldoende garanties zal moeten voorzien, zodat men niet naar een verdringing gaat waarbij de zwaksten, de meest gehandicapten, door minder gehandicapte of valide werknemers worden vervangen.

De voorzitter : Het incident is gesloten. Hiermee zijn wij aan het einde van het vragenuurtje gekomen.

L'incident est clos. L'heure des questions est terminée.

wordt verzonden naar de commissie voor de Financiën en de Begroting.

Geen bezwaar ? (Nee)

De inoverwegning is aangenomen.

L'ordre du jour appelle la prise en considération d'une série de propositions dont la liste est reprise en annexe.

Je vous propose également de prendre en considération la proposition de loi de M. Jan Lenssens et Mme Greta D'Hondt modifiant l'article 51 du Code des impôts sur les revenus 1992 (n° 1914/1). Cette proposition est renvoyée à la commission des Finances et du Budget.

Pas d'observation ? (Non)

La prise en considération est adoptée.

Verzonden wetsvoorstel naar een andere commissie

Renvoi d'une proposition à une autre commission

De voorzitter : Overeenkomstig het advies van de Conferentie van voorzitters van 13 januari 1999 stel ik u voor het wetsvoorstel van de heren Jean-Pierre Viseur en Jef Tavernier tot wijziging van de wet van 6 augustus 1931 houdende vaststelling van de onverenigbaarheden en ontzeggingen betreffende de ministers, gewezen ministers en ministers van Staat, alsmede de leden en gewezen leden van de Wetgevende Kamers ten einde een aantal nieuwe onverenigbaarheden en ontzeggingen alsook nieuwe verplichtingen inzake de indiening van een lijst van mandaten, ambten en beroepen vast te stellen (nr. 383/1) te verwijzen naar de commissie voor de Binnenlandse Zaken, de Algemene Zaken en het Openbaar Ambt, teneinde te worden gevoegd bij de besprekings van wetsontwerpen met hetzelfde onderwerp.

Dit wetsvoorstel werd achtereenvolgens verzonden naar de commissie voor de Binnenlandse Zaken, de Algemene Zaken en het Openbaar Ambt en naar de commissie voor de Herziening van de Grondwet en de Hervorming van de Instellingen.

Geen bezwaar ? (Nee)

Aldus wordt besloten.

Conformément à l'avis de la Conférence des présidents du 13 janvier 1999, je vous propose de renvoyer à la

voorzitter

commission de l'Intérieur, des Affaires générales et de la Fonction publique la proposition de loi de MM. Jean-Pierre Viseur et Jef Tavernier modifiant la loi du 6 août 1931 établissant des incompatibilités et interdictions concernant les ministres, anciens ministres et ministres d'Etat, ainsi que les membres et anciens membres des Chambres législatives en vue d'établir de nouvelles incompatibilités et interdictions, ainsi que de nouvelles obligations en matière de dépôt de liste de mandats, fonctions et professions (n° 383/1) afin de la joindre à la discussion de projets de loi portant sur le même objet.

Cette proposition avait été successivement renvoyée à la commission de l'Intérieur, des Affaires générales et de la Fonction publique et à la commission de Révision de la Constitution et de la Réforme des Institutions.

Pas d'observation ? (*Non*)

Il en sera ainsi.

Votes

Stemmingen

Le président : L'ordre du jour appelle le vote sur le projet de loi modifiant la loi du 9 mars 1993 tendant à réglementer et à contrôler les activités des entreprises de courtage matrimonial (1815/1).

Aan de orde is de stemming over het wetsontwerp houdende wijziging van de wet van 9 maart 1993 ertoe strekkende de exploitatie van huwelijksbureaus te regelen en te controleren (1815/1).

Quelqu'un demande-t-il la parole pour une explication de vote ? (*Non*)

Vraagt iemand het woord voor een stemverklaring ? (*Nee*)

Begin van de stemming / Début du vote.

Heeft iedereen gestemd en zijn stem gecontroleerd ? / Tout le monde a-t-il voté et vérifié son vote ?

Einde van de stemming / Fin du vote.

Uitslag van de stemming / Résultat du vote.

(stemming/vote 1)

Oui	128	Ja
Non	0	Nee
Abstentions	2	Onthoudingen
Total	130	Totaal

En conséquence, la Chambre adopte le projet de loi. Il sera transmis au Sénat.

Bijgevolg neemt de Kamer het wetsontwerp aan. Het zal aan de Senaat worden overgezonden. (1815/3)

Reden van onthouding ?

De heer **Rik Daems** (VLD) : Ik heb een stemafspraak met de heer Suykens voor deze en de volgende stemmingen.

Le président : L'ordre du jour appelle le vote sur le projet de loi relatif à l'action en cessation des infractions à la loi du 9 mars 1993 tendant à réglementer et à contrôler les activités des entreprises de courtage matrimonial (1816/4).

Aan de orde is de stemming over het wetsontwerp aangaande de vordering tot staking van de inbreuken op de wet van 9 maart 1993 ertoe strekkende de exploitatie van huwelijksbureaus te regelen en te controleren (1816/4).

Quelqu'un demande-t-il la parole pour une explication de vote ? (*Non*)

Vraagt iemand het woord voor een stemverklaring ? (*Nee*)

Begin van de stemming / Début du vote.

Heeft iedereen gestemd en zijn stem gecontroleerd ? / Tout le monde a-t-il voté et vérifié son vote ?

Einde van de stemming / Fin du vote.

Uitslag van de stemming / Résultat du vote.

(stemming/vote 2)

Oui	113	Ja
Non	0	Nee
Abstentions	18	Onthoudingen
Total	131	Totaal

En conséquence, la Chambre adopte le projet de loi. Il sera transmis au Sénat.

Bijgevolg neemt de Kamer het wetsontwerp aan. Het zal aan de Senaat worden overgezonden. (1816/5)

M. Georges Clerfayt (PRL-FDF) : Je voulais voter "oui".

Mevrouw **Annemie Van de Castele**, voorzitter van de VU-fractie : De VU-fractie wou "ja" stemmen.

De voorzitter : Aan de orde is de stemming over het wetsvoorstel van de heren **Jozef Van Eetvelt en Jos Ansoms** tot oprichting van een **Federale Commissie voor het zeehavenbeleid** (1499/7).

L'ordre du jour appelle le vote sur la proposition de loi de MM. **Jozef Van Eetvelt et Jos Ansoms instituant une Commission fédérale de la politique des ports maritimes** (1499/7).

Vraagt iemand het woord voor een stemverklaring ?

Quelqu'un demande-t-il la parole pour une explication de vote ?

De heer **Luc Sevenhans** heeft het woord.

De heer **Luc Sevenhans** (VL.BLOK) : Mijnheer de voorzitter, collega's, dit wetsvoorstel duidt op een ernstig probleem tussen de federale regering en de Vlaamse zeehavens. De Vlaamse zeehavens kunnen duidelijk geen gehoor vinden bij de federale regering, waar toevallig Waalse ministers bevoegdheden hebben die een weerslag hebben op de havens die voornamelijk in Vlaanderen gelegen zijn.

Wij zullen dit voorstel, hoewel het ogenschijnlijk onschuldig is, niet goedkeuren omdat men het probleem andermaal op zijn Belgisch oplost : er is een probleem, dus zullen wij nog maar eens een commissie oprichten. Niemand in het bedrijfsleven heeft om een dergelijke commissie gevraagd. Dit is gewoon een doekje voor het bloeden, een bijkomende omweg, want wij zijn ervan overtuigd dat elke bevoegdheid inzake Vlaamse zeehavens thuis moet zijn in Vlaanderen en nergens anders.

De voorzitter : De heer **Karel Van Hoorebeke** heeft het woord.

De heer **Karel Van Hoorebeke** (VU) : Mijnheer de voorzitter, de Volkuniefractie zal niet tegen het wetsvoorstel van de twee prominente CVP-parlementsleden stemmen, omdat ze van oordeel is dat het voorstel tegemoetkomt aan bepaalde behoeften en noden. Wij zullen het wetsvoorstel ook niet goedkeuren, want het voorstel tot oprichting van een Federale Commissie voor het zeehavenbeleid is, zoals ik gisteren heb gezegd, niet meer dan de consecratie van de onwil van de Waalse ministers om tegemoet te komen aan de bekommernis die leeft bij

Karel Van Hoorebeke

de Vlaamse havengemeenschap en de Vlaamse economie, namelijk een betere werking van een aantal federale bevoegdheden.

Wij willen daarvan niet meewerken, hoewel wij weten dat de havenbesturen terzake vragende partij zijn, maar dit is alleen omdat ze worden geconfronteerd met de onwil en de desinteresse van de Waalse ministers.

De Volksuniefractie zal zich bij de stemming onthouden.

De voorzitter : Begin van de stemming / Début du vote.

Heeft iedereen gestemd en zijn stem gecontroleerd ? / Tout le monde a-t-il voté et vérifié son vote ?

Einde van de stemming / Fin du vote.

Uitslag van de stemming / Résultat du vote.

(stemming/vote 4)		
Oui	108	Ja
Non	0	Nee
Abstentions	23	Onthoudingen
Total	131	Totaal

Bijgevolg neemt de Kamer het wetsvoorstel aan. Het zal aan de Senaat als ontwerp worden overgezonden.

En conséquence, la Chambre adopte la proposition de loi. Elle sera transmise en tant que projet au Sénat. (1499/8)

L'ordre du jour appelle les votes sur les amendements et l'article 37 réservés du projet de loi relatif au transport de choses par route (1743/1 à 8).

Aan de orde zijn de stemmingen over de **aangehouden amendementen en artikel 37 van het wetsontwerp betreffende het vervoer van zaken over de weg (1743/1 tot 8).**

Nous votons sur l'amendement n° 15 du gouvernement à l'article 37.

In stemming komt amendement nr. 15 van de regering op artikel 37. (1743/9)

Begin van de stemming / Début du vote.

Heeft iedereen gestemd en zijn stem gecontroleerd ? / Tout le monde a-t-il voté et vérifié son vote ?

Einde van de stemming / Fin du vote.

Uitslag van de stemming / Résultat du vote.

(stemming/vote 4)		
Oui	108	Ja
Non	0	Nee
Abstentions	23	Onthoudingen
Total	131	Totaal

En conséquence, l'amendement est adopté.

Bijgevolg is het amendement aangenomen.

De heer **Dirk Van der Maelen** (SP) : Ik wou "ja" stemmen.

De heer **Louis Vanvelthoven** (SP) : Ik ook.

Le **président** : Nous votons sur l'amendement n° 14 de M. Julien Van Aperen à l'article 37.

In stemming komt amendement nr. 14 van de heer Julien Van Aperen op artikel 37. (1743/9)

Begin van de stemming / Début du vote.

Heeft iedereen gestemd en zijn stem gecontroleerd ? / Tout le monde a-t-il voté et vérifié son vote ?

Einde van de stemming / Fin du vote.

Uitslag van de stemming / Résultat du vote.

(stemming/vote 5)		
Oui	48	Ja
Non	74	Nee
Abstentions	9	Onthoudingen
Total	131	Totaal

En conséquence, l'amendement est rejeté et l'article 37, ainsi amendé, est adopté.

Bijgevolg is het amendement verworpen en artikel 37, zoals geadviseerd, is aangenomen.

De heer **Willy Cortois** (VLD) : Ik wou "ja" stemmen.

De heer **Willy Taelman** (VLD) : Ik wou "ja" stemmen.

De heer **Pierre Chevalier** (VLD) : Ik wou "ja" stemmen.

De **voorzitter** : Waarvan akte.

Conformément à l'article 72bis, 3, du Règlement, le vote sur l'ensemble du projet de loi ainsi amendé ne peut avoir lieu avant l'expiration d'un délai de 5 jours.

Overeenkomstig artikel 72bis, 3, van het Reglement mag de stemming over het geheel van het aldus geadviseerde wetsontwerp eerst plaatsvinden nadat vijf dagen zijn verstreken.

Aan de orde is de stemming over het **voorstel van resolutie van de heren Michel Moock, Jos Ansoms, Joseph Arens en Marcel Bartholomeeussen betreffende de NMBS (1821/1).**

L'ordre du jour appelle le vote sur la **proposition de résolution de MM. Michel Moock, Jos Ansoms, Joseph Arens et Marcel Bartholomeeussen concernant la SNB (1821/1).**

Vraagt iemand het woord voor een stemverklaring ?

Quelqu'un demande-t-il la parole pour une explication de vote ?

De heer Jean Geraerts heeft het woord.

De heer **Jean Geraerts** (VL.BLOK) : Mijnheer de voorzitter, collega's, deze resolutie is tot stand gekomen na enkele hoorzittingen en vergaderingen met de minister van Vervoer en de directie van de NMBS. De catastrofale gevolgen van de nieuwe dienstregeling van 24 mei noodzaakte de meerderheidspartijen de bevolking het signaal te geven dat men wilde optreden tegen de rampzalige toestand van het spoorwegnet. Deze resolutie is uiteindelijk een afkooksel geworden van de eisen die men had gesteld. Men heeft alleen een vermanend vingertje opgestoken tegen de NMBS en de regering. De eisen die in deze resolutie gesteld worden zijn zeer vaag en raken op geen enkel ogenblik de kern van de zaak. Het gaat om een rapport hier, een ingreep daar en een verantwoording ginder. De plicht om concrete beslissingen te nemen is echter nergens terug te vinden. Op dit ogenblik is er een verbetering in de stiptheid van de treinen waar te nemen. Deze verbetering zal geenszins een gevolg zijn van deze resolutie maar wel van de woede en de ontevredenheid van de treinreiziger die de directie van de NMBS hebben genoodzaakt op te treden. De resolutie van de meerderheid mag eerder gezien worden in een filosofie van "hou me tegen of ik bega ongelukken". Het is niets meer of niets minder dan een akkoord tussen de drie actoren die erin meespelen, namelijk de regering, de meerderheidspartijen en de NMBS, waarmee men bij de reizigers de indruk wil wekken dat men werkt aan het oplossen van de problemen. Het Vlaams Blok zal zich bij deze stemming dan ook onthouden.

De voorzitter : Begin van de stemming / Début du vote.

Heeft iedereen gestemd en zijn stem gecontroleerd ? / Tout le monde a-t-il voté et vérifié son vote ?

Einde van de stemming / Fin du vote.

Uitslag van de stemming / Résultat du vote.

(stemming/vote 6)		
Oui	76	Ja
Non	16	Nee
Abstentions	44	Onthoudingen
Total	136	Totaal

En conséquence, la Chambre adopte la proposition de résolution. Elle sera transmise au gouvernement.

Bijgevolg neemt de Kamer het voorstel van resolutie aan. Het zal aan de regering worden overgezonden. (1821/3)

Reden van onthouding ?

De heer Hugo Van Dienderen (ECOLO-AGALEV) : Mijnheer de voorzitter, in deze resolutie staat niet veel waar wij tegen kunnen zijn en wij hebben er dan ook niet tegen gestemd. Ze bevat zelfs een aantal goede zaken, die echter meer dan een half jaar geleden ook al werden geformuleerd door de Kamer. Toen hebben we samen met de meerderheid gezegd dat de NMBS ze moest verwezenlijken. Wij hebben echter moeten vaststellen dat de problemen een half jaar later nog niet verholpen waren. Het zet niet veel zoden aan de dijk om dan opnieuw een dergelijke tekst goed te keuren. Leden van de meerderheid, als u de kwaliteit van de treindienst wilt verbeteren, dan zijn er zwaardere middelen nodig dan deze brave tekst. Daarom hebben wij ons onthouden.

Le président : L'ordre du jour appelle le vote sur la **proposition de rejet faite par la commission de l'Economie, de la Politique scientifique, de l'Education, des Institutions scientifiques et culturelles nationales, des Classes moyennes et de l'Agriculture de la proposition de loi de MM. Jean-Pierre Viseur, Jef Tavernier et Thierry Detienne réglementant les frais prélevés sur certaines opérations financières (1353/1 à 3).**

Aan de orde is de stemming over het voorstel tot verwerving door de commissie voor het Bedrijfsleven, het Wetenschapsbeleid, het Onderwijs, de nationale wetenschappelijke en

culturele Instellingen, de Middenstand en de Landbouw van het wetsvoorstel van de heren Jean-Pierre Viseur, Jef Tavernier en Thierry Detienne tot regeling van de kosten aangerekend op bepaalde financiële verrichtingen (1353/1 tot 3).

Vraagt iemand het woord voor een stemverklaring ?

Quelqu'un demande-t-il la parole pour une explication de vote ?

La parole est à M. Jean-Pierre Viseur.

M. Jean-Pierre Viseur (ECOLO-AGALEV) : Monsieur le président, chers collègues, je n'argumenterai pas sur le fond mais soyez certains que la proposition de loi que j'ai déposée avec deux autres collègues est une proposition minimalistre, nullement susceptible de mettre en danger le secteur bancaire.

Je tiens à vous rappeler la façon dont le vote s'est déroulé en commission. Malgré le fait que chaque article de cette proposition de loi ait été adopté séparément, au moment du vote final, un des groupes a modifié son vote, avec pour résultat un rejet de l'ensemble de la proposition de loi par quatre voix pour, quatre voix contre et quatre abstentions.

Ce n'est peut-être pas un cas unique dans les annales parlementaires mais, pour ma part, c'est la première fois que j'assiste à un scénario de ce genre, où après avoir adopté tous les articles d'une proposition de loi, la commission n'adopte pas l'ensemble du texte.

C'est pourquoi, pour la clarté de nos institutions et du travail parlementaire, et pour notre crédibilité, je vous demande de rejeter la conclusion de cette commission pour nous permettre ensuite soit de voter directement sur le fond, soit de renvoyer la proposition en commission, d'autant plus que des amendements ont été déposés par le SP, après la rédaction du rapport.

En agissant de la sorte, nous ne ferons qu'accroître notre crédibilité, d'autant qu'après le lobbying déployé par l'Association belge des banques au cours de cette semaine, accepter les conclusions de ce rapport serait peut-être donner à penser que les banques dictent au parlement ce qu'il a à faire, ce que ni vous ni moi ne souhaitons.

Le président : La parole est à M. Roger Hotermans.

M. Roger Hotermans (PRL-FDF) : Monsieur le président, chers collègues, comme l'a dit M. JP. Viseur, le vote en

commission fut plutôt surréaliste et pour préciser la position des uns et des autres, il faut bien avouer - appelons un chat un chat - que c'est le SP qui a voté l'ensemble des articles et qui, finalement, s'est abstenu sur la proposition globale.

En ce qui nous concerne, notre vote a toujours été logique du début jusqu'à la fin, puisque nous nous sommes abstenus. Certes, sur le fond, monsieur Viseur - nous avons eu l'occasion d'en débattre -, votre proposition revêtait certains accents humanistes. Par conséquent, elle ne devait pas être rejetée d'emblée. Néanmoins, j'ai attiré l'attention sur le risque qu'il y avait à mettre les banques belges dans une position concurrentielle difficile par rapport aux autres banques européennes.

Quant au fond, le groupe PRL-FDF est disposé à engager un débat qui pourrait avoir lieu très prochainement sur le problème d'un éventuel service global minimal gratuit, qui ne devrait pas se limiter aux comptes bancaires mais qui pourrait concerner La Poste, le téléphone ou d'autres secteurs.

Nous estimons, cependant, que nous ne pouvons le faire sur la base de cette proposition qui, telle qu'elle est présentée, ne peut être rattrapée adéquatement et que l'attitude du SP, qui vote les articles, s'abstient sur l'ensemble et dépose des amendements après la rédaction du rapport, nous paraît plus que discutable.

Dès lors, en application de l'article 72.4. du Règlement, nous n'estimons pas, sur le plan de la procédure, qu'il n'y a pas matière à revoir les conclusions du rapport et donc le vote en commission.

C'est pourquoi le groupe PRL-FDF votera favorablement l'adoption de ce rapport mais est disposé à engager, dès demain, une discussion plus étendue sur le problème d'un service global minimal gratuit.

Le président : La parole est à M. Rudy Demotte.

M. Rudy Demotte (PS) : Monsieur le président, le groupe socialiste votera contre le rapport. Pourquoi ? Nous estimons, sans entrer dans un débat superflu sur le fond, qu'il s'agit d'une initiative posant un pas dans le bon sens et qu'il est utile d'affirmer aujourd'hui, face au secteur bancaire, qu'un certain nombre d'opérations devraient tomber dans le giron d'un "service universel" ou d'un "service gratuit généralisé".

Je suis tantôt déçu, tantôt satisfait de l'intervention de M. Hotermans. Déçu parce que j'aurais souhaité que, par un

vote rejetant le rapport, le texte soit renvoyé en commission pour y être à nouveau débattu sur le fond. Satisfait parce que j'ai entendu, dans le chef du représentant du PRL, que de nombreux membres étaient ouverts à une discussion sur la gratuité d'un certain nombre d'opérations financières assurées par les banques.

C'est donc également un pas dans le bon sens.

Nous pouvons annoncer que si le texte de ce rapport est effectivement rejeté, nous irons devant la commission défendre certaines dispositions destinées à améliorer le contenu de la proposition, notamment les amendements déposés par le SP. En revanche, si le rapport était adopté et la proposition rejetée, dans les semaines qui viennent, nous prendrions une initiative dans le sens du service universel bancaire.

Nous espérons bien que ceux qui se sont déclarés à cette tribune nous soutiendront.

De **voorzitter** : De heer Robert De Richter heeft het woord.

De heer **Robert De Richter** (SP) : Mijnheer de voorzitter, hetgeen waarvoor ik vreesde, werd waarheid.

De vereniging van banken gaf deze week in tal van verklaringen toe dat het voorliggende wetsvoorstel eigenlijk niets essentieel verandert, tenzij de huidige toestand als het ware "betonnen", zodat er geen prijsverhogingen kunnen worden doorgevoerd. Zij beschouwen dit wetsvoorstel als minimaal.

Destijds reeds, toen mijn fractie in de commissie besliste om elk artikel goed te keuren, maar dat wij ons over het geheel zouden onthouden, zei ik dat de voorgestelde oplossing zeer minimalistisch was. Ik voegde eraan toe dat de SP al sedert 1997 pleitte voor verdergaande beslissingen, zowel met betrekking tot de kosten die worden aangerekend om geld van de bankrekening af te halen als inzake het elektronisch betaalverkeer dat voor de sociaal zwakkeren en voor de ouderen niet voldoet. Wij meenden dat het aangewezen zou zijn de geldopvraging aan de loketten gratis te houden, wat overigens de tewerkstelling bevordert.

Voorts wens ik te wijzen op de eis van de CVP inzake transparantie van de kosten die aan het cliënteel worden

aangerekend. De beste manier om een dergelijke transparantie te bekomen, is het kostenplaatje te moeten voorleggen, dat thans geregeld wordt gewijzigd of op andere posten wordt afgewenteld. Een aanvraag tot prijsverhoging moet worden ingediend bij de prijzencommissie met een dossier en moet het akkoord krijgen van de minister van Economische Zaken.

Om deze redenen zal de SP-fractie het verslag niet goedkeuren.

De **voorzitter** : De heer Jos Ansoms heeft het woord.

De heer **Jos Ansoms** (CVP) : Mijnheer de voorzitter, de CVP stemde in de commissie tegen het voorstel van de heer Viseur en dit zeer consequent met het standpunt dat wij terzake steeds innamen.

Immers, van bij de aanvang gaven wij de voorkeur aan meer transparantie, zodat iedereen kan nagaan hoeveel elke operatie kost.

Voorts blijven wij het principieel moeilijk hebben met het feit dat op een arbitraire wijze, bij wet, door de Kamer wordt vastgelegd welke kosten privé-bedrijven al dan niet mogen aanrekenen. Daarom hebben wij tegengestemd.

Na de voorlegging van het rapport diende de heer De Richter echter amendementen in en ingevolge dat nieuwe element lijkt het ons interessant het wetsvoorstel opnieuw naar de commissie te zenden om deze problematiek andermaal gezamenlijk te bespreken. Om dit mogelijk te maken zal onze fractie tegen het commissieverslag stemmen.

Le **président** : La parole est à M. Jacques Lefèvre.

M. **Jacques Lefèvre**, président du groupe PSC : Monsieur le président, mon groupe votera aussi non pour le rapport afin que le débat puisse reprendre en commission. L'avantage de la proposition de M. Jean-Pierre Viseur et de ses collègues est de permettre un débat sur la transparence des coûts demandés par les banques. D'après les contacts que j'ai pu avoir, les banques ne semblent pas refuser ce débat.

La proposition de M. Jean-Pierre Viseur et consorts permet aussi un débat sur le service universel. C'est pourquoi nous refuserons le rapport afin de permettre

une reprise du débat en commission dans les prochains jours. Je remercie mon collègue Viseur.

Le **président** : Begin van de stemming / Début du vote.

Heeft iedereen gestemd en zijn stem gecontroleerd ? / Tout le monde a-t-il voté et vérifié son vote ?

Einde van de stemming / Fin du vote.

Uitslag van de stemming / Résultat du vote.

(stemming/vote 7)		
Oui	16	Ja
Non	119	Nee
Abstentions	2	Onthoudingen
Total	137	Totaal

En conséquence, la Chambre n'adopte pas la proposition de rejet.

Bijgevolg neemt de Kamer het voorstel tot verwerping niet aan.

Sur le plan formel, puisque la Chambre vient de décider de rejeter la proposition de rejet, elle devrait immédiatement entamer la discussion de la proposition en séance publique. J'attire votre attention sur le fait qu'un amendement a été déposé après le dépôt du rapport; donc, il appartient à la Chambre de décider si elle renvoie la discussion en commission.

Renvoyons-nous le débat en commission ainsi que l'amendement déposé par M. De Richter ? (Assentiment)

Dans ce cas, la proposition est renvoyée à la commission, ainsi que l'amendement de M. De Richter.

La séance est levée.

De vergadering is gesloten.

- La séance est levée à 16.12 heures. Prochaine séance plénière jeudi 21 janvier 1999 à 14.00 heures.

- De vergadering wordt gesloten om 16.12 uur. Volgende plenaire vergadering donderdag 21 januari 1999 om 14 uur.

ANNEXE

SEANCE PLENIERE
JEUDI 14 JANVIER 1999

VOTES

Détail des votes nominatifs

Le résultat de chaque vote nominatif ainsi que les déclarations après vote figurent dans le corps du "Compte rendu analytique" et des "Annales parlementaires"

BIJLAGE

PLENAIRE VERGADERING
DONDERDAG 14 JANUARI 1999

STEMMINGEN

Detail van de naamstemmingen

De uitslag van elke naamstemming alsmede de verklaringen na sluiting van de stemming worden vermeld in het corpus van het "Beknopt Verslag" en van de "Parlementaire Handelingen"

Vote nominatif n° 1 - Naamstemming nr. 1

Ont répondu oui - Voor hebben gestemd :

Les membres-De leden : Annemans, Ansoms, Anthuenis, Arens, Bacquelaine, Bartholomeussen, Barzin, Beaufays, Bonte, Borginon, Borin, Bourgeois, Brouns, Burgeon, Cahay-André, Cauwenberghs, Chevalier, Clerfayt, Colen, Cornet, Cortois, Creyf, Croes, Cuyt, Dallons, De Clerck, De Crem, De Croo, de Donnéa, De Grauwé, De Jonghe, Delathouwer, Deleuze, Delizée, De Man, Demotte, Denis, De Richter, Desimpel, Detienne, Dewael, D'hondt Denis, D'Hondt Greta, Didden, Dighneef, du Bus de Warnaffe, Dufour, Duquesne, Eeman, Eerdekkens, Eyskens, Fournaux, Frédéric, Gardeyn-Debever, Gehlen, Geraerts, Ghesquière, Giet, Goutry, Henry, Hermans, Hotermans, Huysestruyt, Janssens Charles, Janssens Raymond, Laeremans, Lahaye, Landuyt, Langendries, Lano, Larcier, Lenssens, Leterme, Lowie, Lozie, Maingain, Mairesse, Meureau, Minne, Moerman, Moock, Moors, Moriau, Moureaux, Olaerts, Pieters, Reynders, Schellens, Schoeters, Schütringer, Seghin, Sevenhans, Simonet, Smets, Spinnewyn, Taelman, Tant, Tavernier, Toussaint, Valkeniers, Van Belle, Van de Castele, van den Abeelen, Vandenbossche, Van den Broeck, Van den Eynde, Van der Maele, Vandeurzen, Van Dienderen, Van Eetvelt, Van Erps, Van Gheluwe, Van Haesendonck, Van Hoorebeke, van Kessel, Vanlerberghe, Vanoost, Van Overberghe, Vanpoucke, Vanvelthoven, Verherstraeten, Verhoeven, Vermassen, Verstraeten, Verwilghen, Viseur, Wauthier, Willems.

Ont répondu non - Tegen hebben gestemd :

Personne - Niemand.

Se sont abstenus - Hebben zich onthouden :

Les membres-De leden : Bastien, Daems.

Vote nominatif n° 2 - Naamstemming nr. 2

Ont répondu oui - Voor hebben gestemd :

Les membres-De leden : Ansoms, Anthuenis, Arens, Bacquelaine, Bartholomeeussen, Barzin, Beaufays, Bonte, Borin, Brouns, Burgeon, Cahay-André, Cauwenberghs, Chevalier, Cornet, Cortois, Creyf, Croes, Cuyt, Dallons, De Clerck, De Crem, De Croo, de Donnéa, De Grauwé, De Jonghe, Delathouwer, Deleuze, Delizée, Demotte, Denis, De Richter, Desimpel, Detienne, Dewael, D'hondt Denis, D'Hondt Greta, Didden, Dighneef, du Bus de Warnaffe, Dufour, Duquesne, Eeman, Eerdekkens, Eyskens, Fournaux, Frédéric, Gardeyn-Debever, Gehlen, Ghesquière, Giet, Goutry, Henry, Hermans, Herzet, Hotermans, Janssens Charles, Janssens Raymond, Lahaye, Landuyt, Langendries, Lano, Larcier, Lenssens, Leterme, Lozie, Maingain, Mairesse, Meureau, Minne, Moerman, Moock, Moors, Moriau, Moureaux, Pieters, Reynders, Schellens, Schoeters, Schütringer, Seghin, Simonet, Smets, Taelman, Tant, Tavernier, Toussaint, Valkeniers, Van Belle, van den Abeelen, Vandenbossche, Van den Poel-Welkenhuysen, Van der Maele, Vandeurzen, Van Dienderen, Van Eetvelt, Van Erps, Van Gheluwe, Van Haesendonck, van Kessel, Vanlerberghe, Vanoost, Van Overberghe, Vanpoucke, Vanvelthoven, Verherstraeten, Verhoeven, Vermassen, Verstraeten, Verwilghen, Viseur, Wauthier, Willems.

Ont répondu non - Tegen hebben gestemd :

Personne - Niemand.

Se sont abstenus - Hebben zich onthouden :

Les membres-De leden : Annemans, Bastien, Borginon, Bourgeois, Colen, Daems, De Man, Geraerts, Huysestruyt, Laeremans, Lowie, Olaerts, Sevenhans, Spinnewyn, Van de Castele, Van den Broeck, Van den Eynde, Van Hoorebeke.

Vote nominatif n° 3 - Naamstemming nr. 3

Ont répondu oui - Voor hebben gestemd :

Les membres-De leden : Ansoms, Anthuenis, Arens, Bacquelaine, Bartholomeeussen, Barzin, Bastien, Beaufays, Biefnot, Bonte, Borin, Brouns, Burgeon, Cahay-André, Cauwenberghs, Chevalier, Clerfayt, Cornet, Cortois, Creyf, Croes, Cuyt, Dallons, De Clerck, De Crem, De Croo, de Donnéa, De Grauwé, De Jonghe, Delathouwer, Deleuze, Delizée, Demotte, Denis, De Richter, Desimpel, Detienne, Dewael, D'hondt Denis, D'Hondt Greta, Didden, Dighneef, du Bus de Warnaffe, Dufour, Duquesne, Eeman, Eerdekkens, Eyskens, Fournaux, Frédéric, Gardeyn-Debever, Gehlen, Ghesquière, Giet, Goutry, Henry, Hermans, Hotermans, Janssens Charles, Janssens Raymond, Lahaye, Landuyt, Langendries, Lano, Larcier, Lefevre, Lenssens, Leterme, Lozie, Maingain, Mairesse, Meureau, Minne, Moerman, Moock, Moors, Moriau, Moureaux, Pieters, Reynders, Schellens, Schoeters, Schüttringer, Seghin, Simonet, Smets, Taelman, Tant, Tavernier, Toussaint, Valkeniers, Van Belle, van den Abeelen, Vandenbossche, Van den Poel-Welkenhuyzen, Van der Maelen, Vandeurzen, Van Dienderen, Van Eetvelt, Van Erps, Van Gheluwe, Van Haesendonck, van Kessel, Vanlerberghe, Vanoost, Van Overberghe, Vanpoucke, Vanvelthoven, Verherstraeten, Verhoeven, Vermassen, Versnick, Verstraeten, Verwilghen, Viseur, Wauthier, Willems.

Ont répondu non - Tegen hebben gestemd :

Personne - Niemand.

Se sont abstenus - Hebben zich onthouden :

Les membres-De leden : Annemans, Borginon, Bourgeois, Colen, Daems, De Man, Geraerts, Huyseentruyt, Laeremans, Lowie, Olaerts, Sevenhans, Spinnewyn, Van de Castele, Van den Broeck, Van den Eynde, Van Hoorebeke.

Vote nominatif n° 4 - Naamstemming nr. 4

Ont répondu oui - Voor hebben gestemd :

Les membres-De leden : Annemans, Ansoms, Anthuenis, Arens, Bartholomeeussen, Beaufays, Biefnot, Bonte, Borin, Brouns, Burgeon, Cahay-André, Cauwenberghs, Chevalier, Colen, Cortois, Creyf, Croes, Cuyt, Dallons, De Clerck, De Crem, De Croo, De Grauwé, De Jonghe, Delathouwer, Deleuze, Delizée, De Man, Demotte, De Richter, Desimpel, Detienne, Dewael, D'hondt Denis, Didden, Dighneef, du Bus de Warnaffe, Dufour, Eeman, Eerdekkens, Eyskens, Fournaux, Frédéric, Gardeyn-Debever, Geraerts, Ghesquière, Giet, Goutry, Henry, Hermans, Huyseentruyt, Janssens Charles, Janssens Raymond, Laeremans, Lahaye, Landuyt, Langendries, Lano, Larcier, Lefevre, Lenssens, Leterme, Lowie, Lozie, Mairesse, Meureau, Minne, Moock, Moors, Moriau, Moureaux, Pieters, Schellens, Schoeters, Schüttringer, Sevenhans, Smets, Spinnewyn, Taelman, Tavernier, Toussaint, Valkeniers, Van Belle, van den Abeelen, Vandenbossche, Van den Broeck, Van den Eynde, Van den Poel-Welkenhuyzen, Vandeurzen, Van Dienderen, Van Eetvelt, Van Erps, Van Gheluwe, Van Haesendonck, van Kessel, Vanlerberghe, Vanoost, Van Overberghe, Vanpoucke, Verherstraeten, Verhoeven, Vermassen, Versnick, Verstraeten, Verwilghen, Viseur, Willems.

Ont répondu non - Tegen hebben gestemd :

Personne - Niemand.

Se sont abstenus - Hebben zich onthouden :

Les membres-De leden : Bacquelaine, Barzin, Bastien, Borginon, Bourgeois, Clerfayt, Cornet, Daems, de Donnéa, Denis, D'hondt Denis, Duquesne, Herzet, Hotermans, Maingain, Moerman, Olaerts, Reynders, Seghin, Simonet, Van de Castele, Van Hoorebeke, Wauthier.

Vote nominatif n° 5 - Naamstemming nr. 5

Ont répondu oui - Voor hebben gestemd :

Les membres-De leden : Annemans, Anthuenis, Bacquelaine, Barzin, Bastien, Borginon, Bourgeois, Clerfayt, Colen, Cornet, De Croo, de Donnéa, De Grauwé, De Man, Denis, Desimpel, Dewael, D'hondt Denis, Duquesne, Eeman, Geraerts, Herzet, Hotermans, Huyseentruyt, Laeremans, Lahaye, Lano, Lowie, Maingain, Moerman, Olaerts, Reynders, Seghin, Sevenhans, Simonet, Smets, Spinnewyn, Valkeniers, Van Belle, Van de Castele, van den Abeelen, Van den Broeck, Van den Eynde, Van den Poel-Welkenhuyzen, Van Hoorebeke, Versnick, Verwilghen, Wauthier.

Ont répondu non - Tegen hebben gestemd :

Les membres-De leden : Ansoms, Arens, Bartholomeeussen, Beaufays, Biefnot, Bonte, Borin, Brouns, Burgeon, Cahay-André, Cauwenberghs, Creyf, Croes, Cuyt, Dallons, De Clerck, De Crem, De Jonghe, Delathouwer, Delizée, Demotte, De Richter, D'hondt Denis, Didden, Dighneef, du Bus de Warnaffe, Dufour, Eerdekkens, Eyskens, Fournaux, Frédéric, Gardeyn-Debever, Ghesquière, Giet, Goutry, Henry, Hermans, Janssens Charles, Janssens Raymond, Landuyt, Langendries, Larcier, Lefevre, Lenssens, Leterme, Mairesse, Meureau, Minne, Moock, Moors, Moriau, Moureaux, Pieters, Schellens, Schoeters, Tant, Toussaint, Vandenbossche, Van der Maelen, Vandeurzen, Van Eetvelt, Van Erps, Van Gheluwe, Van Haesendonck, van Kessel, Vanlerberghe, Van Overberghe, Vanpoucke, Vanvelthoven, Verherstraeten, Verhoeven, Vermassen, Verstraeten, Willems.

Se sont abstenus - Hebben zich onthouden :

Les membres-De leden : Daems, Deleuze, Detienne, Lozie, Schüttringer, Tavernier, Van Dienderen, Vanoost, Viseur.

Vote nominatif n° 6 - Naamstemming nr. 6

Ont répondu oui - Voor hebben gestemd :

Les membres-De leden : Ansoms, Arens, Bartholomeeussen, Beaufays, Biefnot, Bonte, Borin, Brouns, Burgeon, Cahay-André, Cauwenberghs, Creyf, Croes, Cuyt, Dallons, De Clerck, De Crem, Dejonghe, Delathouwer, Delizée, Demotte, De Richter, D'Hondt Greta, Didden, Dighneef, du Bus de Warnaaffe, Dufour, Eerdekkens, Eyskens, Fournaux, Frédéric, Gardeyn-Debever, Gehlen, Ghesquière, Giet, Goutry, Henry, Hermans, Janssens Charles, Janssens Raymond, Landuyt, Langendries, Larcier, Lefevre, Lenssens, Lespagnard, Leterme, Mairesse, Meureau, Minne, Moock, Moors, Moriau, Moureaux, Pieters, Schellens, Schoeters, Tant, Toussaint, Vandenbossche, Van der Maelen, Vandeurzen, Van Eetvelt, Van Erps, Van Gheluwe, Van Haesendonck, van Kessel, Vanlerberghe, Van Overberghe, Vanpoucke, Vanvelthoven, Verherstraeten, Verhoeven, Vermassen, Verstraeten, Willem.

Ont répondu non - Tegen hebben gestemd :

Les membres-De leden : Bacquelaine, Barzin, Clerfayt, Cornet, de Donnéa, Denis, D'hondt Denis, Duquesne, Herzet, Hotermans, Maingain, Moerman, Reynders, Seghin, Simonet, Wauthier.

Se sont abstenus - Hebben zich onthouden :

Les membres-De leden : Annemans, Anthuenis, Bastien, Borginon, Bourgeois, Chevalier, Colen, Cortois, Daems, De Croo, De Grauw, Deleuze, De Man, Desimpel, Detienne, Dewael, Eeman, Geraerts, Huyseentruyt, Laeremans, Lahaye, Lano, Lowie, Lozie, Olaerts, Schüttringer, Sevenhans, Smets, Spinnewyn, Taelman, Tavernier, Valkeniers, Van Belle, Van de Castele, van den Abeelen, Van den Broeck, Van den Eynde, Van den Poel-Welkenhuysen, Van Dienderen, Van Hoorebeke, Vanoost, Versnick, Verwilghen, Viseur.

Vote nominatif n° 7 - Naamstemming nr. 7

Ont répondu oui - Voor hebben gestemd :

Les membres-De leden : Bacquelaine, Barzin, Clerfayt, Cornet, de Donnéa, Denis, D'hondt Denis, Duquesne, Herzet, Hotermans, Maingain, Moerman, Reynders, Seghin, Simonet, Wauthier.

Ont répondu non - Tegen hebben gestemd :

Les membres-De leden : Annemans, Ansoms, Anthuenis, Arens, Bartholomeeussen, Bastien, Beaufays, Biefnot, Bonte, Borginon, Borin, Bourgeois, Brouns, Burgeon, Cahay-André, Cauwenberghs, Chevalier, Colen, Cortois, Creyf, Croes, Cuyt, Dallons, De Clerck, De Crem, De Croo, De Grauw, Dejonghe, Delathouwer, Deleuze, Delizée, De Man, Demotte, De Richter, Desimpel, Detienne, Dewael, D'Hondt Greta, Didden, Dighneef, du Bus de Warnaaffe, Dufour, Eeman, Eerdekkens, Eyskens, Fournaux, Frédéric, Gardeyn-Debever, Gehlen, Geraerts, Ghesquière, Giet, Goutry, Henry, Hermans, Huyseentruyt, Janssens Charles, Janssens Raymond, Laeremans, Lahaye, Landuyt, Langendries, Lano, Larcier, Lefevre, Lenssens, Lespagnard, Leterme, Lowie, Lozie, Mairesse, Meureau, Minne, Moock, Moors, Moriau, Moureaux, Pieters, Schellens, Schoeters, Schüttringer, Sevenhans, Smets, Spinnewyn, Taelman, Tant, Tavernier, Toussaint, Valkeniers, Van Aperen, Van Belle, Van de Castele, van den Abeelen, Vandenbossche, Van den Broeck, Van den Eynde, Van den Poel-Welkenhuysen, Van der Maelen, Vandeurzen, Van Dienderen, Van Eetvelt, Van Erps, Van Gheluwe, Van Haesendonck, Van Hoorebeke, van Kessel, Vanlerberghe, Vanoost, Van Overberghe, Vanpoucke, Vanvelthoven, Verherstraeten, Verhoeven, Vermassen, Versnick, Verstraeten, Verwilghen, Viseur, Willem.

Se sont abstenus - Hebben zich onthouden :

Les membres-De leden : Daems, Olaerts.

SEANCE PLENIERE
JEUDI 14 JANVIER 1999

DÉCISIONS INTERNES

*COMMISSION PARLEMENTAIRE
DE CONCERTATION*

Décisions

Conformément à l'article 14, alinéa 1er, de la loi du 6 avril 1995 organisant la commission parlementaire de concertation prévue à l'article 82 de la Constitution et modifiant les lois coordonnées sur le Conseil d'Etat, la commission parlementaire de concertation a pris les décisions suivantes en sa réunion du 13 janvier 1999 (n°82/39) :

- conformément à l'article 12, § 2, de la loi du 6 avril 1995 organisant la commission parlementaire de concertation prévue à l'article 82 de la Constitution et modifiant les lois coordonnées sur le Conseil d'Etat et en application de l'article 80 de la Constitution, la commission a déterminé les délais dans lesquels le Sénat aura à se prononcer sur les projets de loi suivants, pour lesquels le gouvernement a demandé l'urgence :

a) pour le projet de loi portant confirmation et modification de divers arrêtés royaux pris en application de la loi du 26 juillet 1996 portant modernisation de la sécurité sociale et assurant la viabilité des régimes légaux des pensions (n° 1906/1-98/99) : la commission a décidé de fixer le délai d'évocation à 5 jours et le délai d'examen à 30 jours;

b) pour le projet de loi modifiant l'article 4 de la loi du 16 novembre 1972 concernant l'inspection du travail (n° 1908/1-98/99) : la commission a décidé de fixer le délai d'évocation à 5 jours et le délai d'examen à 30 jours;

c) pour le projet de loi relatif au plan d'action belge pour l'emploi 1998 et portant des dispositions diverses (n° 1912/1-98/99) : la commission a décidé de fixer le délai d'évocation à 5 jours et le délai d'examen à 30 jours;

- conformément aux articles 2, 2^o, et 12, § 1er, de la loi du 6 avril 1995 organisant la commission parlementaire de concertation prévue à l'article 82 de la Constitution et modifiant les lois coordonnées sur le Conseil d'Etat, la commission a prolongé les délais dans lesquels le Sénat aura à se prononcer :

a) pour le projet de loi modifiant la loi du 27 mars 1995 relative à l'intermédiation en assurances et à la distribution d'assurances (n° 1587/1 à 5-97/98) : la commission a décidé de prolonger le délai d'examen de 20 jours;

b) pour le projet de loi modifiant les articles 318 à 323 de la nouvelle loi communale, relatifs à la consultation populaire communale (n° 1174/1 à 16-96/97) : la commission a décidé

PLENAIRE VERGADERING
DONDERDAG 14 JANUARI 1999

INTERNE BESLUITEN

*PARLEMENTAIRE
OVERLEGCOMMISSIE*

Beslissingen

Overeenkomstig artikel 14, eerste lid, van de wet van 6 april 1995 houdende inrichting van de parlementaire overlegcommissie bedoeld in artikel 82 van de Grondwet en tot wijziging van de gecoördineerde wetten op de Raad van State, heeft de parlementaire overlegcommissie in haar vergadering van 13 januari 1999 de volgende beslissingen genomen (nr. 82/39) :

- overeenkomstig artikel 12, § 2, van de wet van 6 april 1995 houdende inrichting van de parlementaire overlegcommissie bedoeld in artikel 82 van de Grondwet en tot wijziging van de gecoördineerde wetten op de Raad van State en niet toepassing van artikel 80 van de Grondwet, heeft de commissie de termijnen bepaald waarbinnen de Senaat zich moet uitspreken over de volgende wetsontwerpen waarvoor de regering de spoedbehandeling heeft gevraagd :

a) voor het wetsontwerp tot bekraftiging en tot wijziging van de koninklijke besluiten genomen met toepassing van de wet van 26 juli 1996 tot modernisering van de sociale zekerheid en tot vrijwaring van de leefbaarheid van de wettelijke pensioenstelsels (nr. 1906/1-98/99) : de commissie heeft beslist de evocatietermijn op 5 dagen en de onderzoekstermijn op 30 dagen vast te stellen;

b) voor het wetsontwerp tot wijziging van artikel 4 van de wet van 16 november 1972 betreffende de arbeidsinspectie (nr. 1908/1-98/99) : de commissie heeft beslist de evocatietermijn op 5 dagen en de onderzoekstermijn op 30 dagen vast te stellen;

c) voor het wetsontwerp betreffende het Belgisch actieplan voor de werkgelegenheid 1998 en houdende diverse bepalingen (nr. 1912/1-98/99) : de commissie heeft beslist de evocatietermijn op 5 dagen en de onderzoekstermijn op 30 dagen vast te stellen;

- overeenkomstig de artikelen 2, 2^o, en 12, § 1, van de wet van 6 april 1995 houdende inrichting van de parlementaire overlegcommissie bedoeld in artikel 82 van de Grondwet en tot wijziging van de gecoördineerde wetten op de Raad van State, heeft de commissie de termijnen verlengd waarbinnen de Senaat zich moet uitspreken :

a) voor het wetsontwerp tot wijziging van de wet van 27 maart 1995 betreffende de verzekeringsbemiddeling en de distributie van de verzekeringen (nrs. 1587/1 tot 5-97/98) : de commissie heeft beslist de onderzoekstermijn met 20 dagen te verlengen;

b) voor het wetsontwerp tot wijziging van de artikelen 318 tot 323 van de nieuwe gemeentewet betreffende de gemeentelijke volksraadpleging (nrs. 1174/1 tot 16-96/97) : de commissie heeft beslist de onderzoekstermijn met 30 dagen te verlengen;

- c) pour le projet de loi modifiant les articles 140-1 à 140-6 de la loi provinciale, relatifs à la consultation populaire provinciale (n° 1175/1 à 17-96/97) : la commission a décidé de prolonger le délai d'examen de 30 jours;
- d) pour le projet de loi modifiant l'article 1410, § 2, du Code judiciaire et l'article 2071 du Code civil (n° 1287/1 à 6-97/98) : la commission a décidé de prolonger le délai d'examen de 20 jours;
- conformément aux articles 2, 4^o, et 12, § 3, de la loi du 6 avril 1995 organisant la commission parlementaire de concertation prévue à l'article 82 de la Constitution et modifiant les lois coordonnées sur le Conseil d'Etat et en application de l'article 81, alinéa 5, de la Constitution, la commission a déterminé les délais dans lesquels la Chambre aura à se prononcer sur les projets de loi suivants :
- a) pour le projet de loi visant à limiter le cumul de la fonction de député permanent avec d'autres fonctions et à harmoniser le statut financier et fiscal des députés permanents (n° 1687/1-97/98) : la commission a décidé de fixer le délai d'examen à 30 jours;
- b) pour le projet de loi relatif à la responsabilité civile et pénale des bourgmestres et échevins (n° 1686/1-97/98) : la commission a décidé de fixer le délai d'examen à 30 jours;
- c) pour le projet de loi visant à améliorer les congés politiques en faveur des conseillers communaux, provinciaux, bourgmestres et échevins dans le secteur public et privé (n° 1685/1 à 3-97/98) : la commission a décidé de fixer le délai d'examen à 30 jours;
- d) pour le projet de loi visant à améliorer le statut pécuniaire et social des mandataires locaux (n° 1684/1-97/98) : la commission a décidé de fixer le délai d'examen à 30 jours;
- e) pour le projet de loi modifiant la nouvelle loi communale, la loi électorale communale, la loi du 19 octobre 1921 organique des élections provinciales, la loi du 11 avril 1994 organisant le vote automatisé et la loi du 7 juillet 1994 relative à la limitation et au contrôle des dépenses électorales engagées pour les élections des conseils provinciaux et communaux et pour l'élection directe des conseils de l'aide sociale, et visant à la création de districts et à l'organisation de l'élection directe de leurs conseils (n° 1690/1-97/98) : la commission a décidé de fixer le délai d'examen à 40 jours;
- f) pour le projet de loi modifiant la loi provinciale (n° 1553/1-97/98) : la commission a décidé de fixer le délai d'examen à 40 jours;
- en application de l'article 10, § 1, 3^o, de la loi du 6 avril 1995 organisant la commission parlementaire de concertation prévue à l'article 82 de la Constitution et modifiant les lois coordonnées sur le Conseil d'Etat, la commission a pris acte de la période pendant laquelle les délais sont suspendus, c'est-à-dire du 13 au 21 février 1999.

Pour information

- c) voor het wetsontwerp tot wijziging van de artikelen 140-1 tot 140-6 van de provinciewet betreffende de provinciale volksraadpleging (nrs. 1175/1 tot 17-96/97) : de commissie heeft beslist de onderzoekstermijn met 30 dagen te verlengen;
- d) voor het wetsontwerp tot wijziging van artikel 1410, § 2, van het Gerechtelijk Wetboek en artikel 2071 van het Burgerlijk Wetboek (nrs. 1287/1 tot 6-97/98) : de commissie heeft beslist de onderzoekstermijn met 20 dagen te verlengen;
- overeenkomstig de artikelen 2, 4^o, en 12, § 3, van de wet van 6 april 1995 houdende inrichting van de parlementaire overlegcommissie bedoeld in artikel 82 van de Grondwet en tot wijziging van de gecoördineerde wetten op de Raad van State en met toepassing van artikel 81, vijfde lid, van de Grondwet, heeft de commissie de termijnen bepaald waarbinnen de Kamer zich moet uitspreken over de volgende wetsontwerpen :
- a) voor het wetsontwerp tot beperking van de cumulatie van het ambt van bestendig afgevaardigde met andere ambten en tot harmonisering van het financieel en fiscaal statuut van de bestendig afgevaardigde (nr. 1687/1-97/98) : de commissie heeft beslist de onderzoekstermijn op 30 dagen vast te stellen;
- b) voor het wetsontwerp betreffende de burgerrechtelijke aansprakelijkheid en de strafrechtelijke verantwoordelijkheid van burgemeesters en schepenen (nr. 1686/1-97/98) : de commissie heeft beslist de onderzoekstermijn op 30 dagen vast te stellen;
- c) voor het wetsontwerp tot verbetering van het stelsel van politiek verlof voor gemeenteraadsleden, provincieraadsleden, burgemeesters en schepenen in de openbare en de particuliere sector (nrs. 1685/1 tot 3-97/98) : de commissie heeft beslist de onderzoekstermijn op 30 dagen vast te stellen;
- d) voor het wetsontwerp tot verbetering van de bezoldigingsregeling en van het sociaal statuut van de lokale verkozenen (nr. 1684/1-97/98) : de commissie heeft beslist de onderzoekstermijn op 30 dagen vast te stellen;
- e) voor het wetsontwerp tot wijziging van de nieuwe gemeentewet, de gemeentekieswet, de wet van 19 oktober 1921 tot regeling van de provincieraadsverkiezingen, de wet van 11 april 1994 tot organisatie van de geautomatiseerde stemming en de wet van 7 juli 1994 betreffende de beperking en de controle van de verkiezingsuitgaven voor de verkiezing van de provincieraden en de gemeenteraden en voor de rechtstreekse verkiezing van de raden voor maatschappelijk welzijn, strekkende tot de oprichting van districten en de organisatie van de rechtstreekse verkiezing van hun raden (nr. 1690/1-97/98) : de commissie heeft beslist de onderzoeksstermijn op 40 dagen vast te stellen;
- f) voor het wetsontwerp tot wijziging van de provinciewet (nr. 1553/1-97/98) : de commissie heeft beslist de onderzoeksstermijn op 40 dagen vast te stellen;
- met toepassing van artikel 10, § 1, 3^o, van de wet van 6 april 1995 houdende inrichting van de parlementaire overlegcommissie bedoeld in artikel 82 van de Grondwet en tot wijziging van de gecoördineerde wetten op de Raad van State, heeft de commissie de periode genoteerd tijdens de welke de termijnen geschorst worden, van 13 tot 21 februari 1999.

Ter kennisgeving

PROPOSITIONS

Prise en considération

Proposition de loi (M. Didier Reynders) abrogeant l'article 470 du Code des impôts sur les revenus 1992, n° 1904/1.

Renvoi à la commission des Finances et du Budget

Autorisation d'impression

Rgt art 64-2

1. Proposition de déclaration (M. Geert Bourgeois) de révision des articles 53, 56 et 142 de la Constitution, n° 1922/1.
2. Proposition de loi (M. Rudy Demotte) modifiant la loi du 14juillet 1991 sur les pratiques du commerce et sur l'information et la protection du consommateur en vue de réprimer l'abus de faiblesse à l'égard des consommateurs, n° 1925/1.
3. Proposition de loi (M. Rudy Demotte et consorts) insérant un article 289ter et un article 289quater dans le Code des impôts sur les revenus 1992, n° 1926/1.
4. Proposition de loi (M. Joseph Arens) modifiant les articles 9 et 12 de la section 3 du livre III, titre VIII, chapitre II, section III, du Code civil, n° 1927/1.

VOORSTELLEN

Inoverwegingneming

Wetsvoorstel (de heer Didier Reynders) tot opheffing van artikel 470 van het Wetboek van de inkomstenbelastingen 1992, nr. 1904/1.

Verzonden naar de commissie voor de Financiën en de Begroting

Toelating tot drukken

Rgt art 64-2

1. Voorstel van verklaring (de heer Geert Bourgeois) tot herziening van de artikelen 53, 56 en 142 van de Grondwet, nr. 1922/1.
2. Wetsvoorstel (de heer Rudy Demotte) tot wijziging van de wet van 14 juli 1991 betreffende de handelspraktijken en de voorlichting en bescherming van de consument teneinde het misbruik van de zwakheid van de consumenten strafbaar te stellen, nr. 1925/1.
3. Wetsvoorstel (de heer Rudy Demotte c.s.) tot invoeging van een artikel 289ter en een artikel 289quater in het Wetboek van de inkomstenbelastingen 1992, nr. 1926/1.
4. Wetsvoorstel (de heer Joseph Arens) tot wijziging van de artikelen 9 en 12 van boek III, titel VIII, hoofdstuk II, afdeling III, van het Burgerlijk Wetboek, nr. 1927/1.

SEANCE PLENIERE
JEUDI 14 JANVIER 1999

PLENAIRE VERGADERING
DONDERDAG 14 JANUARI 1999

COMMUNICATIONS

MEDEDELINGEN

GOUVERNEMENT

Dépôt de projets de loi

Le gouvernement a déposé les projets de loi suivants :

- projet de loi relatif aux professions comptables et fiscales (n°1923/1) (matière visée à l'article 78 de la Constitution) pour lequel l'urgence a été demandée par le gouvernement conformément à l'article 80 de la Constitution;

- projet de loi relatif à la discipline professionnelle des experts-comptables et des conseils fiscaux (n° 1924/1) (matière visée à l'article 77 de la Constitution) pour lequel l'urgence a été demandée par le gouvernement conformément à l'article 80 de la Constitution.

Renvoi à la commission de l'Economie, de la Politique scientifique, de l'Education, des Institutions scientifiques et culturelles nationales, des Classes moyennes et de l'Agriculture

REGERING

Ingediende wetsontwerpen

De regering heeft de volgende wetsontwerpen ingediend :

- wetsontwerp betreffende de boekhoudkundige en fiscale beroepen (nr. 1923/1) (aangelegenheid zoals bedoeld in artikel 78 van de Grondwet) waarvoor de spoedbehandeling door de regering werd gevraagd bij toepassing van artikel 80 van de Grondwet;

- wetsontwerp betreffende de beroepstucht voor accountants en belastingconsulenten (nr. 1924/1) (aangelegenheid zoals bedoeld in artikel 77 van de Grondwet) waarvoor de spoedbehandeling door de regering werd gevraagd bij toepassing van artikel 80 van de Grondwet.

Verzonden naar de commissie voor het Bedrijfsleven, het Wetenschapsbeleid, het Onderwijs, de nationale wetenschappelijke en culturele Instellingen, de Middenstand en de Landbouw

*COMITÉ PERMANENT DE CONTRÔLE
DES SERVICES DE POLICE*

Par lettre du 11 janvier 1999, le président du Comité permanent de contrôle des services de police transmet la traduction en néerlandais d'un rapport d'enquête confidentiel.

Renvoi à la commission spéciale chargée de l'accompagnement parlementaire des Comités permanents de contrôle des services de police et de renseignements

*VAST COMITÉ VAN TOEZICHT
OP DE POLITIEDIENSTEN*

Bij brief van 11 januari 1999 zendt de voorzitter van het Vast Comité van toezicht op de politiediensten de Nederlandse vertaling van een vertrouwelijk onderzoeksverslag over.

Verzonden naar de bijzondere commissie belast met de parlementaire begeleiding van de Vaste Comités van toezicht op de politie- en inlichtingendiensten

PÉTITION

Par lettre du 11 janvier 1999, un particulier attire l'attention de la Chambre sur l'augmentation des tarifs en vigueur dans les cabines téléphoniques publiques.

Renvoi à la commission de l'Infrastructure, des Communications et des Entreprises publiques

VERZOEKSCHRIJF

Bij brief van 11 januari 1999 vestigt een particulier de aandacht van de Kamer op de stijging van de tarieven voor telefoongesprekken in de openbare telefooncellen.

Verzonden naar de commissie voor de Infrastructuur, het Verkeer en de Overheidsbedrijven

MOTION

Par lettre du 18 décembre 1998, le président du CPAS de Merelbeke transmet une motion adoptée par le conseil sur les candidats réfugiés politiques.

Renvoi à la commission de l'Intérieur, des Affaires générales et de la Fonction publique

MOTIE

Bij brief van 18 december 1998 zendt de voorzitter van het OCMW van Merelbeke een door de raad aangenomen motie over betreffende de kandidaat-politieke vluchtelingen.

Verzonden naar de commissie voor de Binnenlandse Zaken, de Algemene Zaken en het Openbaar Ambt